

# Willkommen in NRW

Nordrhein-Westfalen

Geschichten vom Ankommen  
in einer neuen Heimat

– Für Kinder und Jugendliche ab 10 Jahren –

Mit  
spannenden  
Sachinfos –  
auf Deutsch  
und Englisch

Including helpful  
information –  
in German  
and English



Welcome to NRW  
Stories of Arriving and Belonging



# Willkommen in **NRW**

Nordrhein-Westfalen

Geschichten vom Ankommen  
in einer neuen Heimat



**Welcome to NRW**  
Stories of Arriving and Belonging



This overview will help you to find your way around this booklet.

# Contents

Hello, and welcome to North Rhine-Westphalia . . . . . 4

## Stories of arriving and belonging – Introducing:

Manar Mussa from Syria . . . . .	8
Kaltrina Asani from Albania . . . . .	16
Shehenaz Sulaiman from Iraq . . . . .	24
Denis-Arthur Vuhinger from Romania . . . . .	32

## Helpful information

### **The State of North Rhine-Westphalia (NRW) . . . 42**

Population and size of NRW . . . . .	42
What is special about NRW . . . . .	44
Arts, culture, and free time activities in NRW . . . . .	44

### **Democratic values and basic rights . . . . . 46**

Democracy . . . . .	46
Basic rights . . . . .	46
Rights for children and young people . . . . .	48

### **School in NRW . . . . . 52**

Who goes to school? . . . . .	52
What do you need for school? . . . . .	52
When is school? . . . . .	52
Who do you learn with at school? . . . . .	54
How do things work in school? . . . . .	56
The school system . . . . .	58



Diese Übersicht hilft dir,  
dich in diesem Heft  
zurechtzufinden.



# Inhaltsübersicht

Hallo und herzlich willkommen in Nordrhein-Westfalen . . . 5

## Geschichten vom Ankommen in einer neuen Heimat – Wir stellen vor:

Manar Mussa aus Syrien . . . . .	9
Kaltrina Asani aus Albanien . . . . .	17
Shehenaz Sulaiman aus dem Irak . . . . .	25
Denis-Arthur Vuhinger aus Rumänien . . . . .	33

## Spannende Sachinfos

### Das Bundesland Nordrhein-Westfalen (NRW) . . . 43

Einwohnerzahl und Größe von NRW . . . . .	43
Das Besondere an NRW . . . . .	45
Kunst, Kultur und Freizeitangebote in NRW . . . . .	45

### Demokratische Werte und Grundrechte . . . . . 47

Demokratie . . . . .	47
Grundrechte . . . . .	47
Rechte für Kinder und Jugendliche . . . . .	49

### Schule in NRW . . . . . 53

Wer geht alles zur Schule? . . . . .	53
Was brauchst du für die Schule? . . . . .	53
Wann ist Schule? . . . . .	53
Mit wem lernst du in der Schule? . . . . .	55
Wie läuft es in der Schule ab? . . . . .	57
Das Schulsystem . . . . .	59

# Hello, and welcome to North Rhine-Westphalia (NRW)

This is Mia and Leon. They will guide you through this booklet, and want to help you to settle in well with us. To do this, they have put together a few things for you.

In the **first part** of the booklet you will meet Manar, Kaltrina, Shehenaz, and Denis. Just like you, they are new to Germany. In their stories, you will find out what they have experienced during their initial time here in North Rhine-Westphalia.

In the **second part**, you will find useful information about North Rhine-Westphalia and about important rights and values in Germany. And Mia and Leon will tell you how school works here.

So that you can easily find more details about some topics, in the second part you will find information boxes like this with Internet links such as:



[www.schulministerium.nrw.de](http://www.schulministerium.nrw.de)

These links are also of interest for your parents. Show the boxes to them if they want more information or need help.



# Hallo und herzlich willkommen in Nordrhein-Westfalen (NRW)

Das sind Mia und Leon. Sie führen dich durch dieses Heft und möchten dir helfen, dich gut bei uns einzuleben. Deshalb haben sie hier einiges für dich zusammengestellt.

Im **ersten Teil** des Heftes werden dir Manar, Kaltrina, Shehenaz und Denis vorgestellt.

Auch sie sind – genau wie du – zu uns nach Deutschland gekommen.

In ihren Geschichten erfährst du, wie sie ihre erste Zeit hier in Nordrhein-Westfalen erlebt haben.

Im **zweiten Teil** findest du hilfreiche Informationen über Nordrhein-Westfalen und über wichtige Rechte und Werte in Deutschland. Außerdem erklären dir Mia und Leon, wie die Schule hier bei uns funktioniert.

Damit du dich noch genauer über manche Themen informieren kannst, findest du in diesem Heft solche Infokästen mit Internet-Links wie diesem:



[www.schulministerium.nrw.de](http://www.schulministerium.nrw.de)

Diese Links sind auch für deine Eltern interessant. Zeig sie ihnen, wenn sie sich informieren möchten oder Hilfe brauchen.



Stories of  
arriving and  
belonging

Manar, Kaltrina,  
Shehenaz,  
and Denis came  
here from Syria,  
Albania, Romania,  
and Iraq.  
You can read  
their stories  
here.

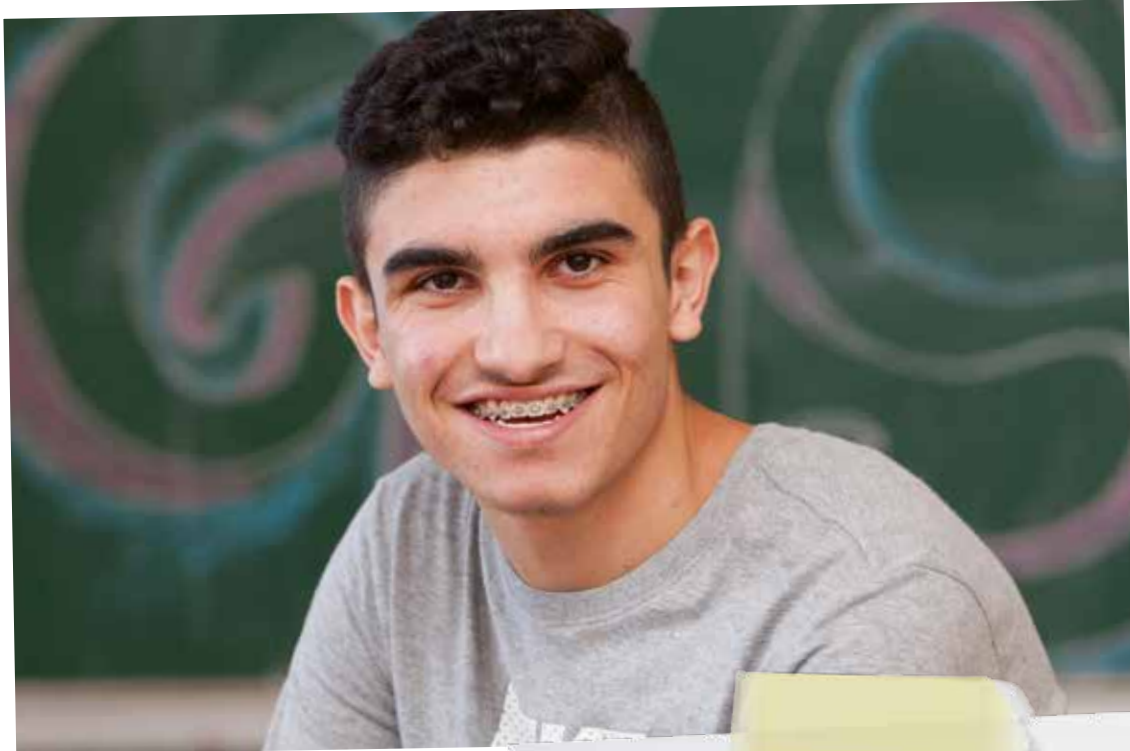


Manar, Kaltrina,  
Shehenaz und  
Denis sind aus  
Syrien, Albanien,  
Rumänien und dem  
Irak zu uns  
gekommen.  
Hier kannst du ihre  
Geschichten lesen.



Geschichten  
vom  
Ankommen  
in einer neuen  
Heimat

# Introducing

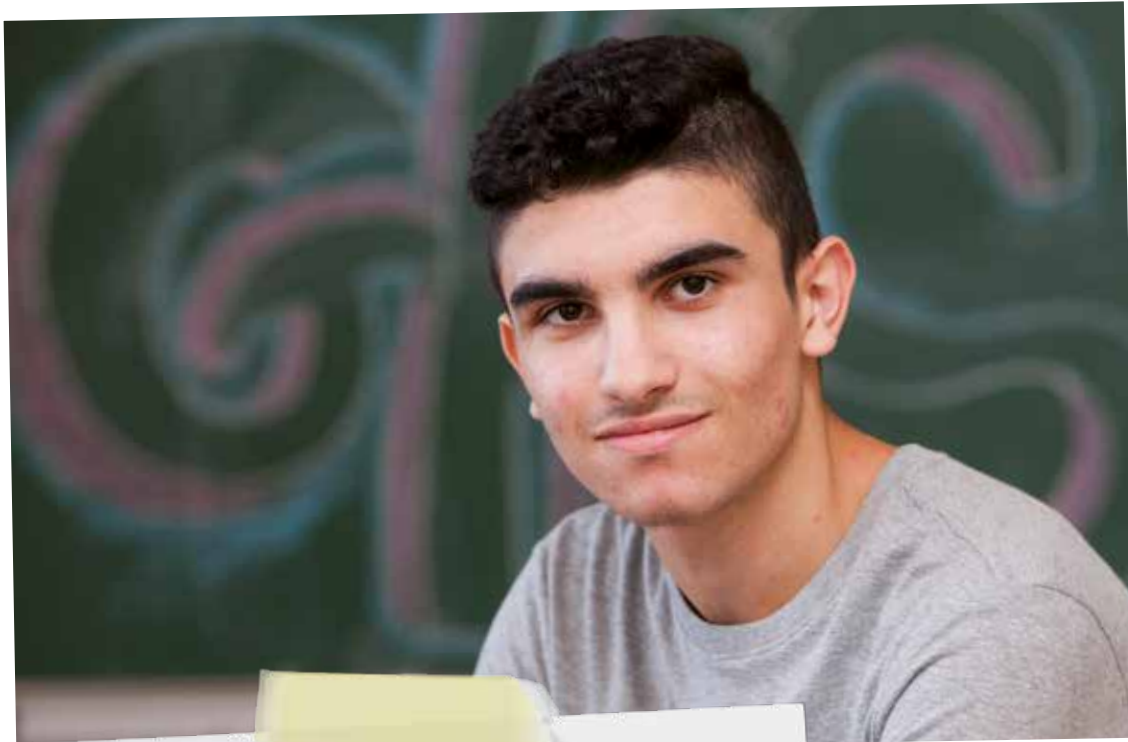


Manar has his own YouTube channel. You can find him under the name "Dermanar". Check it out!



Name:	Manar Mussa
Origin:	Syria
Born on:	1 January, 2001
In Germany for:	five years
Siblings:	four brothers
Favourite subject:	Mathematics
Hobbies:	Football
Career aspiration:	Media Designer

# Wir stellen vor



Name:	Manar Mussa
Herkunft:	Syrien
Geboren am:	1. Januar 2001
In Deutschland seit:	fünf Jahren
Geschwister:	vier Brüder
Lieblingsfach:	Mathematik
Hobbys:	Fußball
Berufswunsch:	Mediendesigner

Manar hat einen eigenen YouTube-Kanal. Ihr findet ihn unter dem Namen „Dermanar“. Check it out!





## First, a hot shower

Manar lives with his parents and his four brothers in Syria. But life has not been safe here for a long time. There will be a war. They all feel it. So the family decides to flee their country.

The Mussa family has many relatives in several European countries. They help them escape. They go to Greece through Turkey. Then on to France. In each place, there is a relative who gives them shelter and help. The family experiences many dangerous moments during their flight. Again and again they have to travel separated from each other.

Manar is the first to reach Germany. It is an overwhelming feeling when he arrives with his uncle in Dortmund. He did it. Finally!

First, he takes a long hot shower. He washes off the dirt and sweat of the last few weeks. And he also tries to leave the fear behind him.

It is an incredibly nice feeling to wait for his family while clean, and wearing fresh clothes.

Gradually Manar's brothers and his mother arrive in Germany. The last to arrive is his father. The family is overjoyed that everyone has made it.

## School, definitely

Manar's biggest wish is to go to school. While fleeing it was not possible to go to school for a year. Now he can hardly wait. He wants to begin learning again as quickly as possible. And he wants to speak German. The faster, the better.

Manar likes school. He has lessons in a small group. Manar is ambitious and a quick learner. He speaks very good German after a short time.





## Zuerst eine heiße Dusche

Manar lebt mit seinen Eltern und seinen vier Brüdern in Syrien. Doch das Leben ist hier schon seit längerer Zeit nicht mehr sicher. Es wird zu einem Krieg kommen. Das spüren alle. Da beschließt die Familie, aus ihrem Land zu fliehen.

Familie Mussa hat viele Verwandte in verschiedenen Ländern Europas. Die sind ihnen bei der Flucht behilflich. Über die Türkei geht es nach Griechenland. Dann weiter nach Frankreich. Überall gibt es einen Verwandten, der ihnen eine Unterkunft gibt und weiterhilft. Die Familie erlebt auf ihrer Flucht viele gefährliche Momente. Immer wieder müssen sie auch getrennt weiterreisen.

Manar ist der Erste, der Deutschland erreicht. Es ist ein überwältigendes Gefühl, als er bei seinem Onkel in Dortmund eintrifft. Er hat es geschafft. Endlich!

Als Erstes nimmt er eine lange, heiße Dusche. Er wäscht sich den Schmutz und Schweiß der letzten Wochen ab. Und er versucht auch, die Angst hinter sich zu lassen.

Es ist ein unglaublich schönes Gefühl, sauber und mit frischer Kleidung auf seine Familie zu warten.

Nach und nach treffen auch Manars Brüder und die Mutter in Deutschland ein. Zuletzt kommt der Vater. Die Familie ist überglücklich, dass es alle geschafft haben.

## Unbedingt zur Schule

Manars größter Wunsch ist es, zur Schule zu gehen. Durch die Flucht hatte er ein Jahr lang keine Möglichkeit dazu. Jetzt kann er es kaum erwarten. Er will so schnell wie möglich wieder etwas lernen. Und er will Deutsch sprechen. Je schneller, desto besser.

Die Schule gefällt Manar. Er hat mit einer kleinen Gruppe Unterricht. Manar ist ehrgeizig und lernt schnell. In kurzer Zeit spricht er sehr gut Deutsch.



## False friends

In the beginning, being in Germany is not always easy. Manar misses his familiar home. At first, Germany is still foreign to him. The weather is often so grey and rainy. In Syria it was always sunny and hot.

Manar gets to know some guys who like to play football in the park, like he does. But playing football is not all they do. Manar's new friends are also starting to smoke. They gradually stray from the straight and narrow. Cigarettes turn into joints. The boys have little desire for school and learning.

"For two years I gave people a lot of trouble. All the teachers were irritated with me," said Manar.

But he himself is not happy about it. Because actually he has so many great ideas in his head. It is a pity not to realise them.

When his friends commit their first criminal acts, Manar gets out. He separates from the group.

Manar still plays football in all his free time. Just like in the park, but now he has joined a club. He quickly finds new friends there. And playing football is even more fun.

## "Dermanar" on YouTube

Manar is interested in more than just football. He also likes to use computers. He soon discovers YouTube. He uploads his own videos there.

Manar liked to draw already in Syria. Now he can use these skills for his YouTube videos. Besides drawings he also uses photos. He edits them and extends them into videos a few seconds long. This work is a lot of fun for him. This is his world.

Manar is constantly improving his videos. Sometimes he even makes funny cartoon videos. He puts everything on YouTube. For example, he will show funny things that happened at a football match. "Dermanar" is what he calls himself on his own YouTube channel. His videos are catching on. 1540 people have already subscribed to them. For some videos he has received over 3000 views.



## Falsche Freunde

Der Anfang in Deutschland ist nicht immer leicht. Manar vermisst seine vertraute Heimat. Deutschland bleibt ihm zunächst fremd. Das Wetter ist oft so grau und regnerisch. In Syrien war es immer sonnig und heiß.

Manar lernt einige Jungs kennen, die wie er gerne im Park Fußball spielen. Aber beim Kicken bleibt es nicht. Manars neue Freunde rauchen auch die ersten Zigaretten. Sie geraten allmählich auf die schiefe Bahn. Aus den Zigaretten werden Joints. Auf Schule und Lernen haben die Jungen wenig Lust.

„Zwei Jahre lang habe ich richtig Stress gemacht. Alle Lehrer waren genervt von mir“, erzählt Manar.

Aber er ist selbst nicht glücklich damit. Denn eigentlich hat er so viele tolle Ideen im Kopf. Es ist schade, sie nicht zu verwirklichen.

Als seine Freunde die ersten kriminellen Aktionen machen, steigt Manar aus. Er trennt sich von der Gruppe.

Immer noch spielt Manar in jeder freien Minute Fußball. Genau wie im Park. Doch jetzt meldet er sich in einem Verein an. Dort findet er schnell neue Freunde. Und auch das Kicken macht noch mehr Spaß.

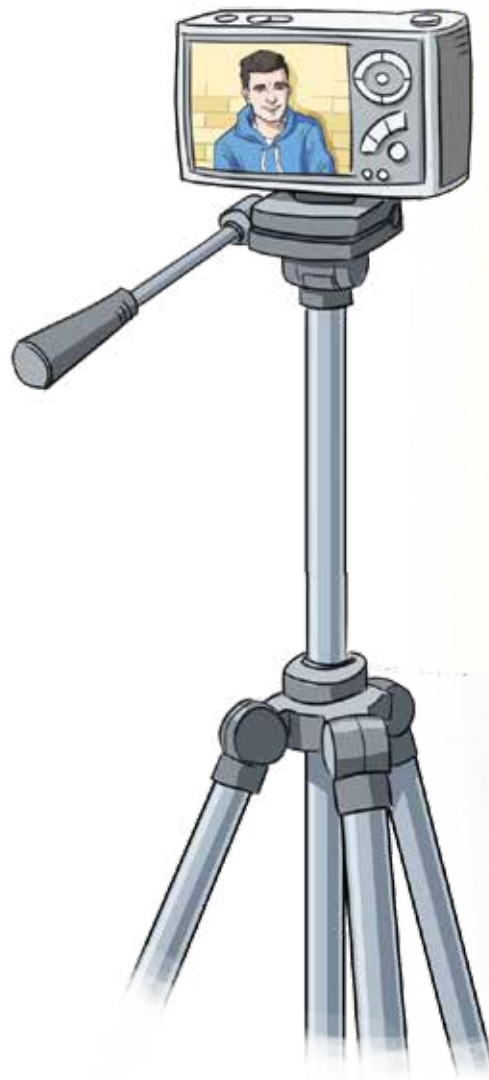
## „Dermanar“ auf YouTube

Manar interessiert sich nicht nur für Fußball. Auch am Computer sitzt er gerne. Bald entdeckt er die Plattform YouTube für sich. Dort lädt er eigene Videos hoch. Schon in Syrien hat Manar gerne gezeichnet. Jetzt kann er diese Fähigkeiten für seine YouTube-Videos nutzen. Neben Zeichnungen setzt er auch Fotos ein. Er bearbeitet sie und weitet sie zu Sekunden-Videos aus. Die Arbeit macht ihm großen Spaß. Das ist seine Welt.

Manar verbessert seine Filme ständig. Manchmal dreht er sogar witzige Trickfilme. Alles stellt er auf YouTube. Dabei spielt er zum Beispiel eine Fußball-Challenge nach, bei der lustige Dinge passieren. „Dermanar“ – so nennt er sich in seinem eigenen YouTube-Kanal.

Seine Filme kommen an. 1 540 Fans abonnieren sie schon. Für einige Videos hat er über 3 000 Klicks bekommen.





## A view of the future

His new friends are doing Manar good. The fans of his video channel also strengthen his self-confidence. Many admire him for his good ideas and for his videos.

Manar doesn't hang out in the parks anymore. He and his friends explore the area and sometimes do crazy things. For example, one time they went shirtless through the city. And they are always collecting ideas for new funny videos.

Manar has been a good student for a while now. Learning is easy for him. He feels at home in Germany. The weather is just what it is. Sometimes like this, sometimes like that. Although everything is different here than in Syria, he has become used to that.

Manar would really like to make his hobby into his profession and become a media designer. He also hopes to earn a living from his YouTube videos one day, just like the really famous YouTubers. They are Manar's idols.





## Ein Blick in die Zukunft

Seine neuen Freunde tun Manar gut. Auch die Fans auf seinem Videokanal stärken sein Selbstbewusstsein. Viele bewundern ihn für seine guten Ideen und für seine Videos.

Jetzt hängt Manar nicht mehr in den Parks ab. Er und seine Freunde erkunden die Gegend und machen auch mal verrückte Sachen. Einmal gehen sie zum Beispiel mit nacktem Oberkörper durch die Stadt. Und immer sammeln sie Ideen für neue lustige Filme.

Manar ist längst ein guter Schüler geworden. Das Lernen fällt ihm leicht. Er fühlt sich wohl in Deutschland. Das Wetter ist halt, wie es ist. Mal so und mal so. Aber dass hier alles anders ist als in Syrien, daran hat er sich längst gewöhnt.

Am liebsten würde Manar sein Hobby zum Beruf machen und Mediendesigner werden. Außerdem hofft er, eines Tages von seinen YouTube-Klicks leben zu können. Genau wie die richtig berühmten YouTuber. Sie sind Manars großes Vorbild.

# Introducing



Kaltrina is very athletic. She took part in sports groups at school and in clubs.

Name:	Kaltrina Asani
Origin:	Albania
Born on:	22 December, 2000
In Germany for:	nine years
Siblings:	one older brother
Favourite subject:	History
Hobbies:	Football
Career aspiration:	Social Security Administrator

# Wir stellen vor



Name:	Kaltrina Asani
Herkunft:	Albanien
Geboren am:	22. Dezember 2000
In Deutschland seit:	neun Jahren
Geschwister:	ein älterer Bruder
Lieblingfach:	Geschichte
Hobbys:	Fußball
Berufswunsch:	Sozialversicherungsfachangestellte

Kaltrina ist sehr sportlich. Sie hat in Sportgruppen in der Schule und in Vereinen mitgemacht.





## How everything began

Life in Albania is difficult. Kaltrina's father is not finding any work here. He does not know how he will feed his family. With a heavy heart, he decides to go to Germany. First he goes alone. But he really misses his family. Because of that, they all want to live together in Germany. Kaltrina is curious about the new country. Together with her mother, she learns her first German words.

When she arrives by plane in Düsseldorf, she takes everything in with interest. She is impressed by the traffic, the many traffic lights, the tall buildings, and the long roads.

## Attending school

First Kaltrina goes to primary school. It is a school that offers a lot of opportunities for sports. Kaltrina is very happy about that. She loves sports more than anything. The school in Albania was very small. Physical education lessons took place on the meadow. At her new primary school there is a large gym.

The school even offers a "riding AG (riding club)". Students can learn to ride in the afternoons there. Kaltrina joins this AG. She takes good care of the horses. And of course, she likes to ride them.

## Learning German is everything

It is clear to Kaltrina that she has to learn the language. She works very hard to learn German. In her circle of friends, the students come from many different countries.

They always speak German.

And Kaltrina even speaks German at home now. The shows on TV help with this. Kaltrina watches many shows. That way she can learn the language while watching. Her spoken German soon becomes very good.





## Wie alles anfang

Das Leben in Albanien ist schwer. Kaltrinas Vater findet dort keine Arbeit. Er weiß nicht, wie er seine Familie ernähren soll. Schweren Herzens beschließt er, nach Deutschland auszuwandern. Er geht zunächst allein. Doch die Sehnsucht nach seiner Familie ist groß. Deshalb wollen alle gemeinsam in Deutschland leben. Kaltrina ist neugierig auf das neue Land. Zusammen mit ihrer Mutter lernt sie die ersten deutschen Wörter.

Als sie mit dem Flugzeug in Düsseldorf landet, nimmt sie alles Neue interessiert wahr. Der Verkehr, die vielen Ampeln, die hohen Häuser und die langen Straßen beeindrucken sie.



## Besuch in der Schule

Zuerst kommt Kaltrina in die Grundschule. Es ist eine Schule, an der es viele Sportangebote gibt. Das gefällt Kaltrina sehr. Sie liebt Sport über alles.

Die Schule in Albanien war sehr klein. Der Sportunterricht fand auf der Wiese statt. An ihrer neuen Grundschule gibt es eine große Turnhalle.

Die Schule bietet sogar eine „Reit-AG“ an. Dort können die Schüler nachmittags reiten lernen. Kaltrina meldet sich zu dieser AG an. Sie kümmert sich liebevoll um die Pferde. Und natürlich reitet sie gerne.

## Deutsch lernen ist alles

Kaltrina ist klar, dass sie unbedingt die Sprache lernen muss. Sie strengt sich sehr an, Deutsch zu lernen.

In ihrem Freundeskreis kommen die Schülerinnen und Schüler aus vielen verschiedenen Ländern. Hier wird immer Deutsch gesprochen. Und sogar zu Hause spricht Kaltrina nun Deutsch. Dabei helfen ihr auch die Sendungen, die sie sich im Fernsehen ansieht. Kaltrina sieht viele Sendungen. So lernt sie die Sprache ganz nebenbei. Bald spricht sie sehr gut Deutsch.

## Changing schools

Many things change when Kaltrina goes to secondary school. She finds a really good friend here. Kaltrina also likes her new classmates very much. Kaltrina especially likes playing with boys. That is because she enjoys playing football. There are many boys at the new school. At every break they play football in the schoolyard. In the afternoon they continue in the park. Kaltrina is always there. She can keep up with any boy. Respect for her among the boys is growing. Where they go, Kaltrina goes. "You definitely have to join a football club," her friends say to her.

So Kaltrina does that. There is a good girls' football club in Düsseldorf. She joins it. She immediately becomes one of the feared forwards. The coach is happy to have such a good player.

Unfortunately, the family needs to move from where they live. The trip to the club is now too far. A few times the coach takes her home by car. But she cannot keep doing that in the long run. Eventually, Kaltrina has to stop training.



## Der Schulwechsel

Vieles ändert sich, als Kaltrina in die 5. Klasse kommt. Hier findet sie eine richtig gute Freundin. Auch ihre neuen Mitschülerinnen und Mitschüler mag Kaltrina sehr.

Besonders gerne spielt Kaltrina auch mit Jungen. Das liegt vor allem daran, dass sie so gern Fußball spielt. An der neuen Schule sind viele

Jungen. In jeder Pause kicken sie mit dem Ball auf dem Schulhof. Nachmittags geht es im Park weiter. Kaltrina ist immer dabei. Sie kann mit jedem Jungen mithalten. Der Respekt unter den Jungen wächst. Wenn sie jetzt unterwegs sind, ist Kaltrina dabei. „Du musst unbedingt in einen Fußballverein“, raten ihr ihre Freunde.

Das macht Kaltrina dann auch. In Düsseldorf gibt es einen guten Mädchenfußballverein. Da meldet sie sich an. Sie gehört sofort zu den gefürchteten Stürmerinnen. Die Trainerin ist froh, so eine gute Spielerin zu haben.

Leider muss die Familie aber die Wohnung wechseln. Der Weg zum Verein ist nun zu weit. Einige Male bringt die Trainerin sie noch mit dem Auto nach Hause. Aber das kann sie auf die Dauer nicht machen. Kaltrina muss das Training schließlich abbrechen.



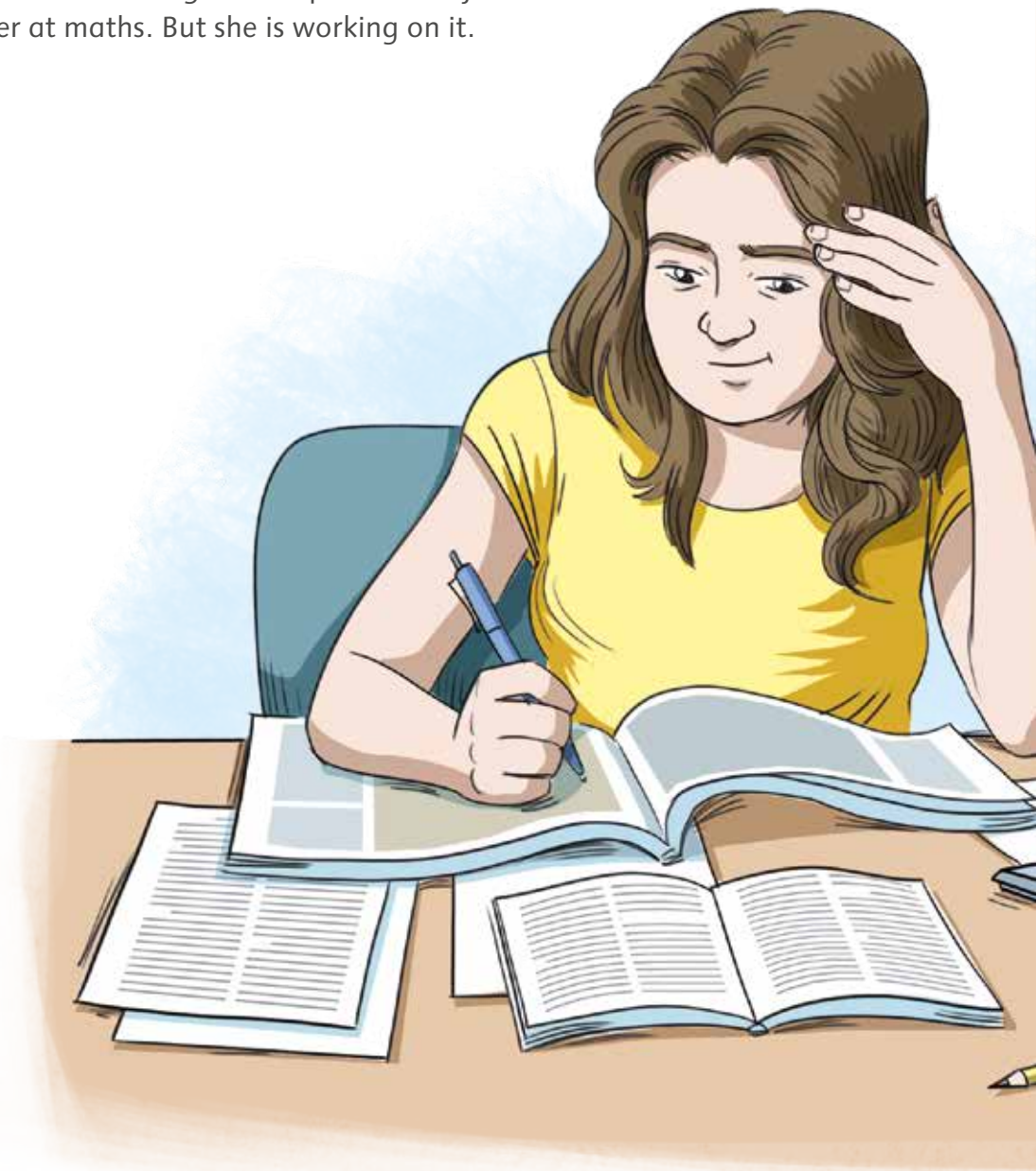


## A view of the future

Kaltrina definitely wants to do football training again in the near future. She misses it a lot. But at least she still sees her former teammates often. Because of the club, and several meet-ups in the afternoon, she has soon made many new friends. She often does things with them. But that is not enough: she wants to play football again very soon.

Kaltrina has other plans for the future. With the school, she attended a fair for vocational trades. She learned about the profession of Social Security Administrator there. A health insurance company presented the profession there, and they specifically addressed Kaltrina. She likes this profession. She can easily imagine working in an office.

But first she is studying for her Realschule (intermediate high school) diploma. She is confident that she will get the diploma. She just needs to get a little better at maths. But she is working on it.



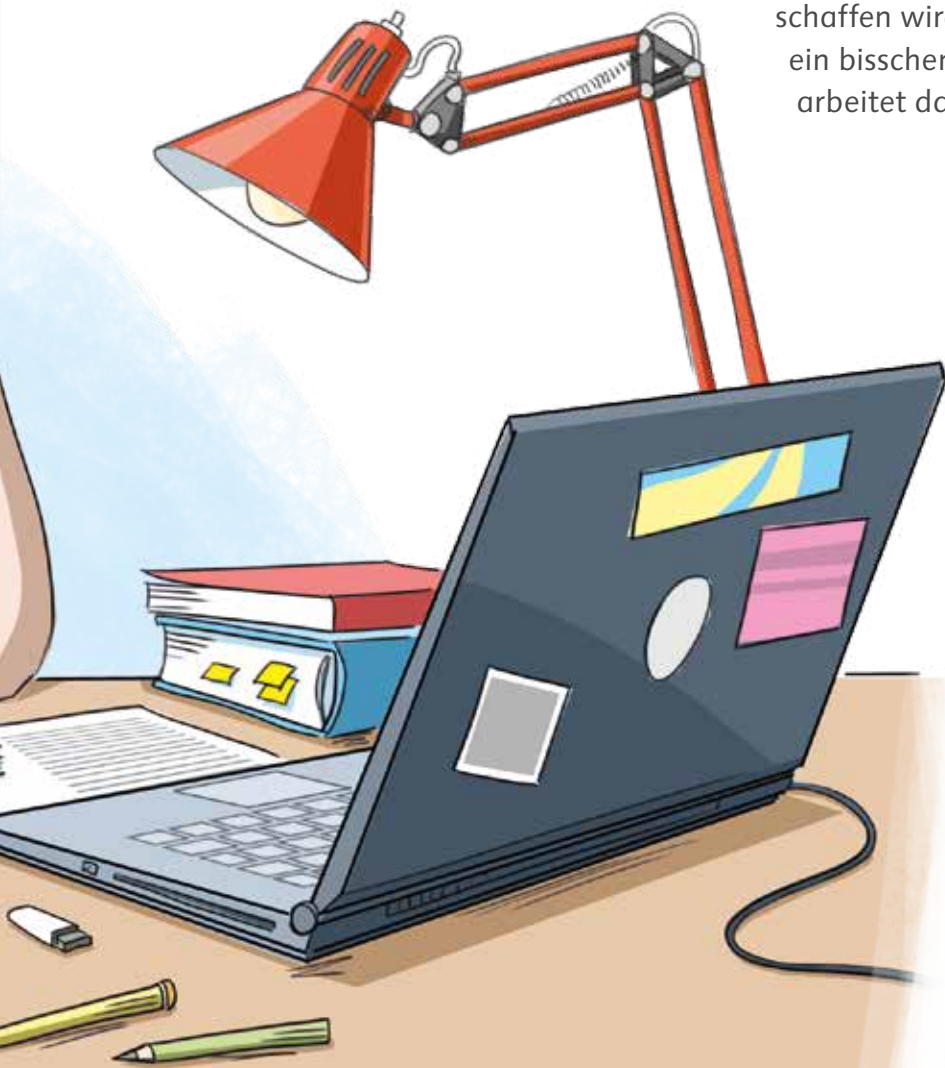


## Ein Blick in die Zukunft

Unbedingt will Kaltrina das Fußballtraining in der nächsten Zeit wieder aufnehmen. Sie vermisst es sehr. Immerhin: Die ehemaligen Mitspielerinnen sieht sie noch häufig. Durch den Verein und durch einige Treffen nachmittags hat sie viele neue Freundinnen und Freunde gewonnen. Mit ihnen unternimmt sie jetzt oft etwas. Doch das reicht nicht: Sie will ganz schnell wieder Fußball spielen.

Kaltrina hat noch andere Pläne für die Zukunft. Mit der Schule besuchte sie eine Messe für Ausbildungsberufe. Dort lernte sie den Beruf der Sozialversicherungsfachangestellten kennen. Eine Krankenkasse hatte dort den Beruf vorgestellt und Kaltrina gezielt angesprochen. Ihr gefällt der Beruf. Sie kann sich gut vorstellen, in einem Büro zu arbeiten.

Zuerst aber lernt sie für den Realschulabschluss. Sie ist zuversichtlich, dass sie den Abschluss schaffen wird. Nur in Mathe muss sie noch ein bisschen besser werden. Aber sie arbeitet daran.



# Introducing



Name:	Shehenaz Sulaiman
Origin:	Iraq
Born on:	8 May, 2000
In Germany for:	six years
Siblings:	one sister, three brothers
Favourite subject:	History
Hobbies:	Drawing
Career aspiration:	Dentist

This is Shehenaz, from Iraq. After arriving in Germany, she was especially helped by a social worker. Read more.

# Wir stellen vor



Name: Shehenaz Sulaiman  
Herkunft: Irak  
Geboren am: 8. Mai 2000  
In Deutschland seit: sechs Jahren  
Geschwister: eine Schwester,  
drei Brüder  
Lieblingsfach: Geschichte  
Hobbys: Zeichnen  
Berufswunsch: Zahnärztin

Das ist Shehenaz aus dem Irak. Nach der Ankunft in Deutschland half ihr besonders eine Sozialarbeiterin. Lies selbst.





## Everything will be better in Germany

"Everything is better in Germany, believe me," Shehenaz's father keeps saying to his family. He is the first of them to go to Germany. Alone. Without his wife and children. He wants to make a good start there. His brother has already gone to Germany.

At first Shehenaz, her three brothers, her sister, and her mother stay in Iraq. But there is still unrest there. It is getting more and more dangerous for the family. They are waiting for their father to find a good job in Germany. Then he brings his family there. Shehenaz is looking forward to Germany. Finally everything will be better. And peaceful. She is convinced of that.

## In the beginning there is only one room

The journey takes infinitely long. It leads across Iraq and Syria. Finally they arrive in Germany.

It is a cold winter day when the family arrives in their new home. Their new home is Düsseldorf. It had snowed there. Shehenaz is freezing in her thin jacket. Her father had already told her about the winter in Germany, and warned her. But Shehenaz had not believed that it would be so cold.

Fortunately Shehenaz's uncle has prepared everything for their first time in Germany. He bought winter clothes for the family. They quickly put them on. Shehenaz becomes warm again right away.

Her father takes them all into the small apartment he has rented. There is only one room for seven people. There is also a kitchenette and a bathroom. Everything is terribly cramped. It is clear to the family that they cannot stay here for long. Their father starts searching to get a new apartment as quickly as possible.





## In Deutschland wird alles besser

„In Deutschland wird alles besser. Glaubt es mir“, sagt Shehenaz' Vater immer wieder zu seiner Familie. Er ist der Erste von ihnen, der nach Deutschland geht. Allein. Ohne seine Frau und seine Kinder. Er will dort für einen guten Start sorgen. Nach Deutschland ist zuvor schon sein Bruder ausgewandert.

Shehenaz, ihre drei Brüder, ihre Schwester und ihre Mutter bleiben zunächst noch im Irak zurück. Aber es herrschen immer noch Unruhen. Für die Familie wird es immer gefährlicher. Sie warten noch, bis der Vater in Deutschland eine gute Arbeitsstelle gefunden hat. Dann holt er seine Familie nach. Shehenaz freut sich auf Deutschland. Endlich wird alles besser werden. Und friedlich. Davon ist sie überzeugt.

## Am Anfang gibt es nur einen Raum

Unendlich lange verläuft die Reise. Sie führt quer durch den Irak und durch Syrien. Schließlich kommen sie in Deutschland an. Es ist ein kalter Wintertag, als die Familie in der neuen Heimat eintrifft. Ihr neuer Wohnort ist Düsseldorf. Dort hat es geschneit. Shehenaz friert in ihrer dünnen Jacke. Dabei hatte ihr Vater ihr schon vom Winter in Deutschland erzählt und sie gewarnt. Aber Shehenaz hatte nicht geglaubt, dass es so kalt sein würde. Zum Glück hat Shehenaz' Onkel alles für die erste Zeit in Deutschland vorbereitet. Er hat Wintersachen für die Familie gekauft. Die ziehen sie sich schnell an. Sofort wird Shehenaz wieder warm.

Der Vater führt alle in die kleine Wohnung, die er gemietet hat. Es gibt nur einen Raum für sieben Personen. Außerdem gibt es noch eine Küchenzeile und ein Bad. Alles ist furchtbar eng.

Der Familie ist klar, dass sie hier nicht lange bleiben kann. So schnell wie möglich macht sich der Vater auf die Suche nach einer neuen Wohnung.



## Shehenaz goes to school

Of course Shehenaz soon goes to school. It is not easy for her there. In the beginning, Shehenaz cannot understand a word. The language is so foreign to her. A few classmates make fun of her. Shehenaz is very sad. Sometimes she doesn't know how to go on.

But then she meets a social worker who speaks her language. She can understand Shehenaz. She talks to her about her problems. That feels good. "I will help you," promises the social worker. She takes the girls who are annoying Shehenaz aside. She explains to them why beginning at the new school is still so difficult for Shehenaz. "Imagine you were new in a foreign country," she says. The girls are able to understand that. After that the arguing stops. The girls leave Shehenaz in peace.

## Finally moving

After the move, things get better. Their father has found a larger apartment in another neighbourhood. Shehenaz now goes to another school. She finds a friend there. It is a girl who also comes from Iraq. She speaks much better German than Shehenaz and can translate some things for her. Gradually Shehenaz learns German.

Shehenaz likes life in Düsseldorf more and more. The city is big and there are many things to do. Shehenaz roams the city with her big brothers. They explore the different neighbourhoods. They also like to sit in the playgrounds, dreaming, laughing, and talking.

And Shehenaz is not even bothered by the cold winter any more. In fact, it's the opposite. She finds it exciting and fun. You can ride a sled, skate, or just stomp through the soft snow.



## Shehenaz geht in die Schule

Natürlich geht Shehenaz bald in die Schule. Dort ist es für sie nicht einfach. Shehenaz kann am Anfang kein Wort verstehen. Die Sprache ist ihr so fremd. Ein paar Mitschülerinnen machen sich über sie lustig. Shehenaz ist sehr traurig. Sie weiß manchmal nicht, wie es weitergehen soll.

Dann aber trifft sie eine Sozialarbeiterin, die ihre Sprache spricht. Sie kann Shehenaz verstehen. Mit ihr redet sie über ihre Probleme. Das tut gut. „Ich helfe dir“, verspricht die Sozialarbeiterin. Sie nimmt die Mädchen, die Shehenaz ärgern, beiseite. Sie erklärt ihnen, warum es für Shehenaz in der neuen Schule am Anfang noch so schwierig ist. „Stellt euch einmal vor, ihr wäret neu in einem fremden Land“, sagt sie. Das können die Mädchen verstehen. Danach hört der Streit auf. Die Mädchen lassen Shehenaz in Ruhe.



## Endlich ein Umzug

Nach dem Umzug wird es besser. Der Vater hat eine größere Wohnung in einem anderen Stadtteil gefunden. Shehenaz kommt nun in eine andere Schule. Dort findet sie auch eine Freundin. Es ist ein Mädchen, das ebenfalls aus dem Irak kommt. Sie spricht schon viel besser Deutsch als Shehenaz und kann ihr einige Dinge übersetzen. Nach und nach lernt Shehenaz Deutsch.

Das Leben in Düsseldorf gefällt Shehenaz immer besser. Die Stadt ist groß und es gibt viele Möglichkeiten, etwas zu unternehmen. Mit ihren großen Brüdern streift Shehenaz durch die Stadt. Sie erkunden die verschiedenen Stadtteile. Sie sitzen auch gerne auf den Spielplätzen, träumen, lachen und reden.

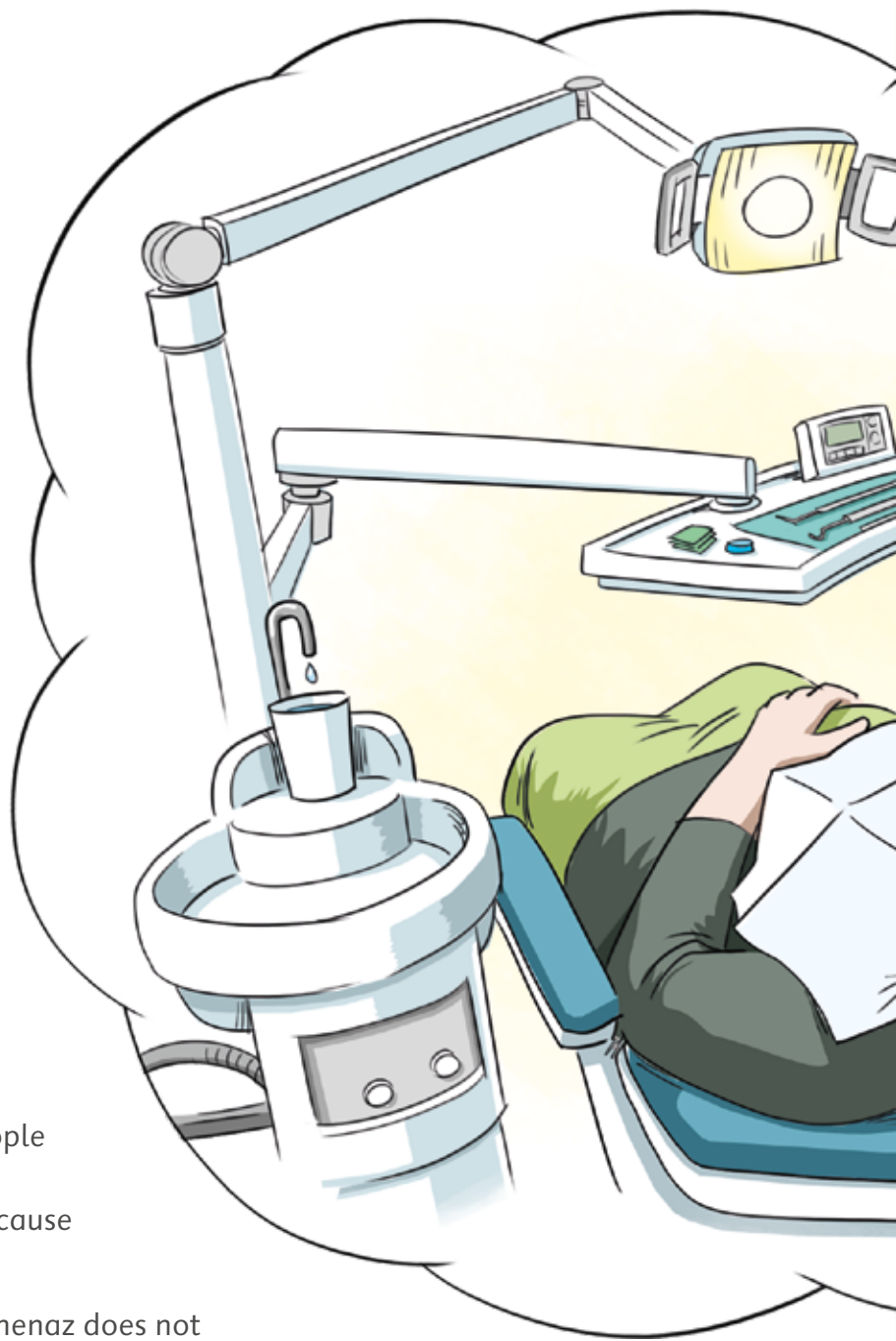
Sogar der kalte Winter bereitet Shehenaz keine Probleme mehr. Im Gegenteil. Sie findet ihn spannend und lustig. Man kann Schlitten fahren, eislaufen oder einfach nur durch den weichen Schnee stapfen.

## A view of the future

Shehenaz already liked to draw in Iraq, just like her cousins. At first she only watched them when they were drawing. Her cousins drew portraits. At some point Shehenaz started doing it too. She imagines people and then draws them. Sometimes she practises just drawing eyes or hair, because that is particularly difficult.

But drawing will remain a hobby. Shehenaz does not want to make it a career, because she dreams of becoming a dentist. Of course, that will still take a long time. She is determinedly working towards having good graduation marks. She wants to get a Realschule diploma. And then maybe an Abitur (university entrance diploma). You need an Abitur if you want to become a dentist. You have to study to become a dentist and the requirement for studying dentistry is an Abitur. Shehenaz wants to succeed in that.

But as we said: That will still take a long time! For now Shehenaz wants to do an internship with a dentist. She wants to get a taste of the profession. Maybe this experience will inspire her even more.







## Ein Blick in die Zukunft

Schon im Irak hat Shehenaz gerne gezeichnet. Genau wie ihre Cousinen. Zuerst hat sie ihnen beim Zeichnen nur zugeschaut. Die Cousinen haben Porträts gezeichnet. Irgendwann hat auch Shehenaz damit begonnen.

Sie denkt sich Personen aus und zeichnet sie. Manchmal übt sie gezielt, Augen oder Haare zu zeichnen. Das ist nämlich besonders schwierig.

Das Zeichnen soll aber weiterhin ein Hobby bleiben. Shehenaz möchte es nicht zum Beruf machen. Denn sie träumt davon, Zahnärztin zu werden. Bis dahin ist es natürlich noch ein weiter Weg. Entschlossen arbeitet sie auf einen guten Schulabschluss hin. Sie möchte den Realschulabschluss schaffen und danach vielleicht das Abitur. Denn das Abitur braucht man, wenn man Zahnärztin werden möchte. Dazu muss man nämlich studieren. Und die Voraussetzung für ein Studium ist das Abitur. Das will Shehenaz schaffen.

Doch wie gesagt: Bis dahin ist noch viel Zeit! Jetzt will Shehenaz erst einmal ein Praktikum bei einem Zahnarzt machen. Sie will in den Beruf hineinschnuppern. Vielleicht spornt sie diese Erfahrung noch einmal besonders an.

# Introducing



Name: Denis-Arthur Vuhinger  
Origin: Romania  
Born on: 27 May, 2001  
In Germany for: five years  
Siblings: three sisters  
Favourite subject: Mathematics and History  
Hobbies: Playing pool  
Career aspiration: Car Mechanic

Denis has made some new friends in Germany at a youth centre.



# Wir stellen vor



Name:	Denis-Arthur Vuhinger
Herkunft:	Rumänien
Geboren am:	27. Mai 2001
In Deutschland seit:	fünf Jahren
Geschwister:	drei Schwestern
Lieblingsfach:	Mathematik und Geschichte
Hobbys:	Billard spielen
Berufswunsch:	Automechaniker

Denis hat in Deutschland  
in einem Jugendzentrum  
neue Freunde gefunden.



## The beginning is hard.

Denis is ten years old when his father goes to Germany. He wants to work there. There is no work for him in Romania. But he is very lonely in Germany. He misses his family very much. So his father decides to bring his wife and children to Germany. Denis is very unhappy about it. His extended family lives in Romania. He especially loves his cousins. He plays with them every day. But for his parents the decision is clear. In the future they want to live in Germany.

Denis recalls the last day in his home sadly: he remembers that he cried a lot when saying goodbye. When he finally arrives in the new apartment in Düsseldorf, he does not dare to go on the streets. He remains in the apartment for a week. He cries a lot, and is very sad. He finds that it is not that easy for him to deal with this big city.

## Attending school

Then Denis must go to school. He is very excited. In Romania the school was very strict. The teachers often scolded students. "Sometimes they even beat us," says Denis. He was always afraid of them.

However, in Germany, school is very different. The teachers give Denis a friendly welcome. Even the headmaster shakes his hand.

"They were all very proper," he says. Denis instantly knows that he can trust them. The size of the school impresses him. In Romania, there were three classes in one room. Here in Germany, there are small learning groups. Denis is happy to learn. Maths and history are his favourite subjects.





## Aller Anfang ist schwer

Als Denis zehn Jahre alt ist, geht sein Vater nach Deutschland. Er will dort arbeiten. In Rumänien gibt es keine Arbeit für ihn. Doch in Deutschland ist er sehr allein. Er vermisst seine Familie sehr. Darum beschließt der Vater, seine Frau und seine Kinder auch nach Deutschland zu holen. Denis ist sehr unglücklich darüber. In Rumänien lebt seine große Familie. Er liebt seine Cousins über alles. Mit ihnen spielt er jeden Tag. Aber für die Eltern steht der Entschluss fest. Sie wollen in Zukunft in Deutschland leben.

Traurig erinnert sich Denis an den letzten Tag in seiner Heimat: Er weiß noch, dass er beim Abschied sehr geweint hat. Als er schließlich in der neuen Wohnung in Düsseldorf ankommt, traut er sich nicht auf die Straße. Eine Woche lang bleibt er in der Wohnung. Er weint viel und ist unendlich traurig. In dieser großen Stadt findet er sich einfach nicht zurecht.

## Besuch in der Schule

Dann aber muss Denis zur Schule. Er ist sehr aufgeregt. In Rumänien war die Schule sehr streng. Die Lehrer schimpften oft. „Manchmal haben sie uns sogar geschlagen“, erzählt Denis. Er hatte immer Angst vor ihnen.

In Deutschland dagegen ist die Schule ganz anders. Die Lehrerinnen und Lehrer begrüßen Denis freundlich. Sogar der Schulleiter schüttelt ihm die Hand.

„Die waren alle voll korrekt“, erzählt er. Denis weiß sofort, dass er ihnen vertrauen kann.

Auch die Größe der Schule beeindruckt ihn. In Rumänien saßen drei Klassen in einem Raum. Hier in Deutschland gibt es kleine Lerngruppen. Denis lernt gerne. Mathe und Geschichte sind seine Lieblingsfächer.



## The family is big

Denis' big family sticks together in Germany. There are other relatives, other aunts and uncles – and especially other cousins here. "They're really cool," says Denis. Since they were born in Germany, they speak the German language fluently. They help Denis to learn German. They also take Denis to meet with their friends. They are now Denis' friends too. He is happy to have them. They play football or visit a youth centre together.

It is also nice when the family gets together for gatherings. Then they sit together in the park, barbecue and chat.

## The ball is rolling

Denis' cousins are real pros at pool. In the youth centre there are a few pool tables. Young people play there on many afternoons. Denis is also learning to play pool. He really enjoys it. It also helps his concentration. You really have to come up with a good strategy if you want to win.

Sometimes there are also tournaments. There is a small cash prize and a real trophy to win. Denis plays in the tournaments. He hasn't won one yet, but that isn't so bad. Pool is a hard game. To win against the pros, you have to train hard. That motivates Denis. Denis hopes that he will eventually win a tournament.



## Die Familie ist groß

Denis' große Familie hält auch in Deutschland zusammen. Hier gibt es andere Verwandte, andere Onkel und Tanten – und vor allem andere Cousins. „Die sind richtig cool“, findet Denis. Da sie in Deutschland geboren sind, sprechen sie die deutsche Sprache fließend. Sie helfen Denis, Deutsch zu lernen. Außerdem nehmen sie Denis zu Treffen mit ihren Freunden mit. Sie werden nun auch Denis' Freunde. Er ist glücklich, sie zu haben. Zusammen spielen sie Fußball oder besuchen ein Jugendzentrum.

Schön ist es auch, wenn sich die Familie zu gemeinsamen Festen trifft. Dann sitzen sie zusammen im Park, grillen und unterhalten sich.

## Die Kugel rollt

Denis' Cousins sind echte Profis im Billardspielen. Im Jugendzentrum gibt es ein paar Billardtische. Die Jugendlichen spielen dort an vielen Nachmittagen.

Auch Denis lernt das Billardspielen. Es macht ihm riesigen Spaß. Außerdem fördert es seine Konzentration. Man muss sich schon eine gute Strategie ausdenken, wenn man gewinnen will.

Manchmal finden auch Turniere statt. Dabei gibt es ein kleines Preisgeld und einen richtigen Pokal zu gewinnen. Denis beteiligt sich an den Turnieren. Gewonnen hat er dabei zwar noch nicht, aber das ist gar nicht schlimm. Billard ist ein schweres Spiel. Um gegen die Profis zu gewinnen, muss man hart trainieren. Das spornt Denis an. Irgendwann, hofft Denis, wird er auch einmal ein Turnier gewinnen.



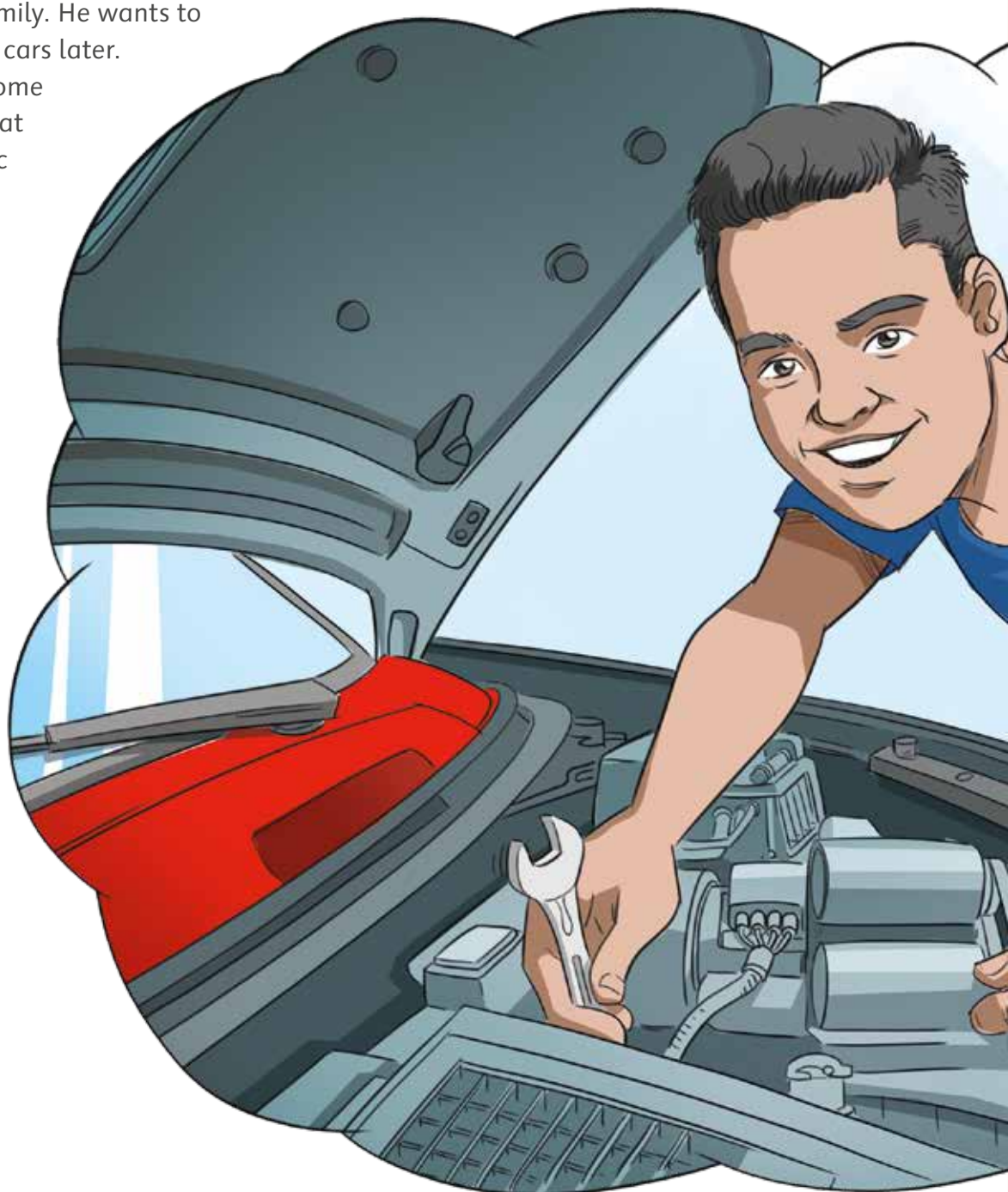


## A view of the future

For Denis, family is everything. He is only truly happy when they are all together. Denis helps out at home a lot. For example, he carries the heavy crates of water to the top floor, where they live. He helps his sisters and his mother as well as he can.

Denis has now settled in well in Germany. Now he can hardly imagine living in Romania. His family is here. He has made friends here. And he speaks fluent German. This makes it easy for him to get around.

His father is his role model. Like his father, Denis wants to find a good job. To do that he wants to get his Hauptschule (general high school) diploma. Then he wants to go to work and be of help to his family. He wants to do something with cars later. Maybe he will become a car mechanic. That would be a realistic goal.



## Ein Blick in die Zukunft

Denis bedeutet die Familie alles. Nur wenn sie alle zusammen sind, ist er richtig glücklich. Zu Hause hilft Denis viel. Er trägt zum Beispiel die schweren Wasserkisten in die oberste Etage, in der sie wohnen. Er unterstützt seine Schwestern und seine Mutter, so gut er kann.

In Deutschland hat sich Denis mittlerweile gut eingelebt. Jetzt kann er sich gar nicht mehr vorstellen, in Rumänien zu leben. Seine Familie ist hier. Er hat hier Freunde gefunden. Und er spricht fließend Deutsch. Das macht es ihm leicht, sich zurechtzufinden.

Sein Vater ist sein Vorbild. Wie sein Vater will auch Denis einen guten Arbeitsplatz finden. Dazu will er erst einmal seinen Hauptschulabschluss machen. Danach möchte er arbeiten gehen und seiner Familie behilflich sein. Gerne möchte er später irgendetwas mit Autos machen. Automechaniker vielleicht. Das wäre ein realistisches Ziel.





Helpful  
information –  
in German  
and English

We have put  
together some  
important  
information and  
tips for you here.  
For example we  
will tell you about  
NRW and the  
school.



Hier haben wir  
noch ein paar  
wichtige Infos  
und Tipps  
für euch  
zusammengestellt.  
Wir erzählen euch  
zum Beispiel  
einiges über NRW  
und die Schule.



Spannende  
Sachinfos –  
auf Deutsch  
und Englisch

# The State of North Rhine-Westphalia (NRW)



<https://www.land.nrw/de/welcome-nrw-die-fluechtlings-app-im-ueberblick>

[www.welcome-to.nrw/app](http://www.welcome-to.nrw/app)

*Tips for the refugee app, with important information in different languages:*



This app is great for those who are new in NRW.

## Population and size of NRW

Germany is divided into 16 provinces. Each province is like a separate country and also has its own government. The province in which you now live is North Rhine-Westphalia (short: NRW). Almost 18 million people live here. NRW is located in the west of Germany. Around 82 million people live in Germany. Of all the provinces, NRW has the most residents. However, in terms of area, at 34,100 km<sup>2</sup> NRW is only the fourth largest province.



# Das Bundesland Nordrhein-Westfalen (NRW)

Diese App ist super für alle, die neu in NRW sind.



[www.welcome-to.nrw/app](http://www.welcome-to.nrw/app)

<https://www.land.nrw/de/welcome-nrw-die-fluechtlings-app-im-ueberblick>

*Infos zur Flüchtlings-App mit wichtigen Informationen in verschiedenen Sprachen*



## Einwohnerzahl und Größe von NRW

Deutschland ist in 16 Bundesländer unterteilt. Jedes Bundesland ist wie ein eigenes Land und hat auch eine eigene Regierung. Das Bundesland, in dem du jetzt lebst, heißt Nordrhein-Westfalen (kurz: NRW). Hier leben knapp 18 Millionen Menschen. NRW liegt im Westen von Deutschland. Rund 82 Millionen Menschen leben in Deutschland. NRW hat von allen Bundesländern die meisten Einwohnerinnen und Einwohner. Von der Fläche ist NRW aber nur 34 100 km<sup>2</sup> groß und damit nur das viertgrößte Bundesland.





## What is special about NRW

There are many large cities in NRW. They are often close together. For example, it is that way in the Ruhr area. In that area, cities like Essen, Duisburg, Bochum and Dortmund are only 10 to 15 minutes from each other by train. The largest city in North Rhine-Westphalia is Cologne. About 1 million people live here. The provincial capital of NRW is Düsseldorf. This is where the provincial government of NRW is located.

The largest river in NRW is the Rhine. It comes from Switzerland and flows into the North Sea in the Netherlands. In NRW there are also some smaller mountains, for example the Rothaar and the Eifel. The highest mountain is the Langenberg in the Sauerland region. It is 843 metres high.

## Arts, culture, and free time activities in NRW

There are lots of exciting things to experience in NRW. Special activities for young people are available in all the cities and regions: for example, museums, theatres, dance theatres, libraries, or youth art schools. Young people can discover things together there, learn something, and make new friends. Many activities cost very little or are free for young people. There is also a youth centre in each city or region, with many free activities for young people. There are table tennis tables, playgrounds, basketball courts, or football fields everywhere in NRW. You can also try different sports in various sports clubs. It is easy to make new friends when you play sports. Even if you do not yet speak German that well, you can still understand without words and have fun together.

This is the Rhine. It flows through North Rhine-Westphalia. That is why it is also in the name.



*Cultural activities and youth centres in NRW:*  
[www.kultur-nrw.de](http://www.kultur-nrw.de)

*Sports clubs in NRW:*  
[www.vereinsuche-nrw.de](http://www.vereinsuche-nrw.de)

## Das Besondere an NRW

In NRW gibt es sehr viele große Städte. Sie liegen oft nah beieinander. Das ist zum Beispiel im Ruhrgebiet so. Dort liegen Städte wie Essen, Duisburg, Bochum und Dortmund immer nur zehn bis 15 Minuten mit dem Zug auseinander. Die größte Stadt in NRW ist Köln. Hier wohnen rund 1 Million Menschen. Die Landeshauptstadt von NRW ist Düsseldorf. Hier sitzt auch die Landesregierung von NRW.

Der größte Fluss in NRW ist der Rhein. Er kommt aus der Schweiz und mündet in den Niederlanden in die Nordsee. In NRW gibt es auch einige kleinere Gebirge, zum Beispiel das Rothaargebirge und die Eifel. Der höchste Berg ist der Langenberg im Sauerland. Er ist 843 Meter hoch.

## Kunst, Kultur und Freizeitangebote in NRW

In NRW gibt es viel Spannendes zu erleben. So gibt es in allen Städten und Regionen Einrichtungen, die besondere Angebote für Kinder und Jugendliche anbieten:

zum Beispiel Museen, Theater, Tanztheater, Bibliotheken oder Jugendkunstschulen.

Dort können Kinder und Jugendliche gemeinsam etwas entdecken, etwas lernen und neue Freunde finden. Viele Angebote kosten für Kinder und Jugendliche nur sehr wenig oder gar kein Geld. In jeder Stadt oder Region gibt es auch ein Jugendzentrum mit vielen kostenlosen Angeboten für Kinder und Jugendliche.

Überall in NRW gibt es Tischtennisplatten, Spielplätze, Basketballkörbe oder Fußballplätze.

Außerdem kann man in den unterschiedlichsten Sportvereinen verschiedene Sportarten ausprobieren. Beim Sport findet man leicht neue Freundinnen und Freunde. Denn auch, wenn man noch nicht so gut Deutsch spricht, kann man sich dabei ohne Worte verstehen und gemeinsam Spaß haben.

Überall in NRW gibt es Tischtennisplatten, Spielplätze, Basketballkörbe oder Fußballplätze. Außerdem kann man in den unterschiedlichsten Sportvereinen verschiedene Sportarten ausprobieren. Beim Sport findet man leicht neue Freundinnen und Freunde. Denn auch, wenn man noch nicht so gut Deutsch spricht, kann man sich dabei ohne Worte verstehen und gemeinsam Spaß haben.



Das ist der Rhein.  
Er fließt durch  
Nordrhein-Westfalen.  
Deshalb kommt er auch  
im Namen vor.



Kulturangebote und  
Jugendzentren in NRW:  
[www.kultur-nrw.de](http://www.kultur-nrw.de)

Sportvereine in NRW:  
[www.vereinsuche-nrw.de](http://www.vereinsuche-nrw.de)

# Democratic values and basic rights

## Democracy

The word democracy is Greek and means "rule of the people". This means that all citizens have the same rights and can vote. There is no king or dictator who rules people. But it would be very difficult if everyone made decisions together. That is why all adults decide who governs them in elections. This is how they elect politicians into various parliaments. The politicians then decide a lot of things for the people who voted for them. The most important parliament is the Bundestag (Federal Parliament). The politicians in the Bundestag choose the chancellor. She or he governs together with various ministers. Together they form the government.

Germany is a democracy. This means that the people decide who governs by voting.



## Basic rights

Like in other countries, there are laws in Germany. For example, laws say what is not allowed, and how people live together in Germany. The laws also say what rights the people of Germany have. The most important rights are basic rights. These rights are written down in the German Constitution. Some rights, such as the right to vote, only apply to German citizens who hold a German passport. However, the most important laws are for all people living in Germany. That also means you and your family. The first and most important basic right is:

This means that each person is unique and has his or her own dignity. It does not matter whether you are a man or a woman, rich or poor, disabled or not, what religion you are, where you come from, or what you look like. It does not matter whether someone has done something bad. A person must always be treated humanely. The government must take special care that this basic right is respected above all else.

**Human dignity is inviolable.  
Respecting and protecting this human dignity  
is the duty of all government authority.**



# Demokratische Werte und Grundrechte

## Demokratie

Das Wort Demokratie ist griechisch und bedeutet „Volksherrschaft“. Das heißt, alle Bürgerinnen und Bürger haben die gleichen Rechte und bestimmen mit. Es gibt keinen König oder Diktator, der alleine über die Menschen herrscht. Es wäre aber sehr umständlich, wenn immer alle zusammen Entscheidungen treffen würden. Deshalb bestimmen alle Erwachsenen durch Wahlen, wer sie regiert. So wählen sie Politikerinnen und Politiker in verschiedene Parlamente. Die Politikerinnen und Politiker entscheiden dann vieles für die Menschen, die sie gewählt haben. Das wichtigste Parlament ist der Bundestag. Die Politikerinnen und Politiker im Bundestag wählen die Kanzlerin oder den Kanzler. Sie oder er regiert zusammen mit verschiedenen Ministerinnen und Ministern. Zusammen bilden sie die Regierung.

Deutschland ist eine Demokratie. Das heißt, die Menschen bestimmen durch Wahlen selbst, wer sie regiert.



## Grundrechte

Wie in jedem Land, gibt es auch in Deutschland Gesetze. Sie regeln zum Beispiel, was verboten ist und wie das Zusammenleben der Menschen in Deutschland funktioniert. In den Gesetzen steht auch, welche Rechte die Menschen in Deutschland haben. Die wichtigsten Rechte sind die Grundrechte. Sie stehen im Grundgesetz. Manche Rechte, zum Beispiel das Wahlrecht, gelten nur für die Bürgerinnen und Bürger von Deutschland, also für Menschen, die einen deutschen Pass haben. Die wichtigsten Gesetze gelten aber für alle Menschen, die gerade in Deutschland leben. Also auch für dich und deine Familie. Das erste und wichtigste Grundrecht lautet:

Das bedeutet, dass jeder Mensch einzigartig ist und seinen eigenen Wert hat. Dabei ist es ganz egal, ob man Mann oder Frau ist, ob man arm oder reich ist, welche Religion man hat, ob man eine Behinderung hat oder nicht, woher man kommt oder wie man aussieht. Es ist auch egal, ob jemand etwas Schlimmes getan hat. Ein Mensch muss immer menschenwürdig behandelt werden. Der Staat muss ganz besonders darauf achten, dass dieses Grundrecht von allen eingehalten wird.

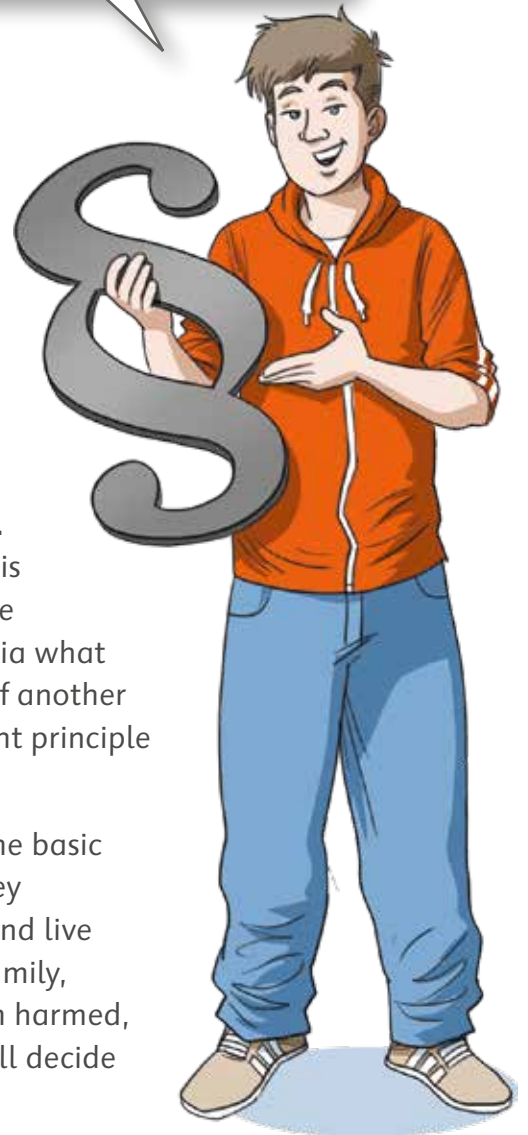
**Die Würde des Menschen ist unantastbar. Sie zu achten und zu schützen, ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.**

Everyone is equal before the law. It does not matter where you come from!

The other basic rights say, for example,

- **that every person is free.** This means everyone can live as he or she would like, as long as the rights of other people are respected. No one can decide on another person's freedom.
- **that every person can believe what he or she wants.** This means that everyone is free to choose and practice a religion, and otherwise to believe what he or she wants to believe. The buildings and places of religion are respected and protected.
- **that each person can freely express his or her opinion.** This means that you can say or write what you think. This is also true for so-called "freedom of the press". Thus the government is not allowed, for example, to tell the media what it can write or show. But that is only true if the dignity of another person is not harmed, because that is the most important principle in Germany.

It is not only the government that must obey and enforce the basic rights. They also apply to all people in Germany in how they treat each other. People need to follow these basic rights and live by them everywhere, for example in school, in one's own family, or in clubs. If someone feels that his or her rights have been harmed, or if someone has broken laws, then independent courts will decide what to do.



## Rights for children and young people

The basic rights apply to all people, also of course to children and young people. However, children and adolescents must have special protection. That is why there are extra children's rights. They are for people up to 18 years old. Children's rights are stated in the **United Nations Convention on the Rights of the Child**. The United Nations is a group of countries that works for peace around the world. Children's rights should apply to children and young people around the world. Germany has also signed the Convention on the Rights of the Child.

Alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich. Dabei ist es egal, woher man kommt!

Die anderen Grundrechte besagen zum Beispiel,

- **dass jeder Mensch frei ist.** Das heißt, jeder Mensch darf so leben, wie er möchte, wenn er damit nicht die Rechte eines anderen Menschen verletzt. Niemand darf über die Freiheit eines anderen Menschen bestimmen.
- **dass jeder Mensch frei im Glauben ist.** Das heißt, dass man seine Religion frei wählen und ausleben darf und auch sonst glauben darf, was man möchte. Die Gebäude und Plätze einer Religion werden geachtet und geschützt.
- **dass jeder Mensch seine Meinung frei äußern darf.** Das bedeutet, dass man sagen oder schreiben darf, was man denkt. Es gilt auch die sogenannte „Pressefreiheit“. So darf der Staat zum Beispiel auch nicht den Medien vorschreiben, was dort gezeigt oder geschrieben wird. Aber auch das gilt natürlich nur, wenn die Würde eines anderen Menschen dabei nicht verletzt wird. Denn das ist der wichtigste Grundsatz in Deutschland.

Die Grundrechte muss nicht nur der Staat einhalten und durchsetzen. Sie gelten auch für alle Menschen in Deutschland untereinander. Überall, zum Beispiel in der Schule, in der Familie oder in Vereinen, müssen die Menschen diese Grundrechte beachten und danach leben. Wenn sich jemand in seinen Rechten verletzt fühlt oder wenn jemand gegen Gesetze verstoßen hat, dann entscheiden unabhängige Gerichte, wie es weitergehen soll.



## Rechte für Kinder und Jugendliche

Die Grundrechte gelten für alle Menschen, natürlich auch für Kinder und Jugendliche. Kinder und Jugendliche müssen aber noch einmal besonders geschützt werden. Deshalb gibt es extra Kinderrechte. Sie gelten für Personen bis 18 Jahre. Die Kinderrechte stehen in der **Kinderrechtskonvention** der **Vereinten Nationen**. Die Vereinten Nationen sind eine Gruppe von Ländern, die sich für Frieden auf der ganzen Welt einsetzt. Die Kinderrechte sollen für Kinder und Jugendliche auf der ganzen Welt gelten. So hat auch Deutschland den Vertrag zu den Kinderrechten unterschrieben.



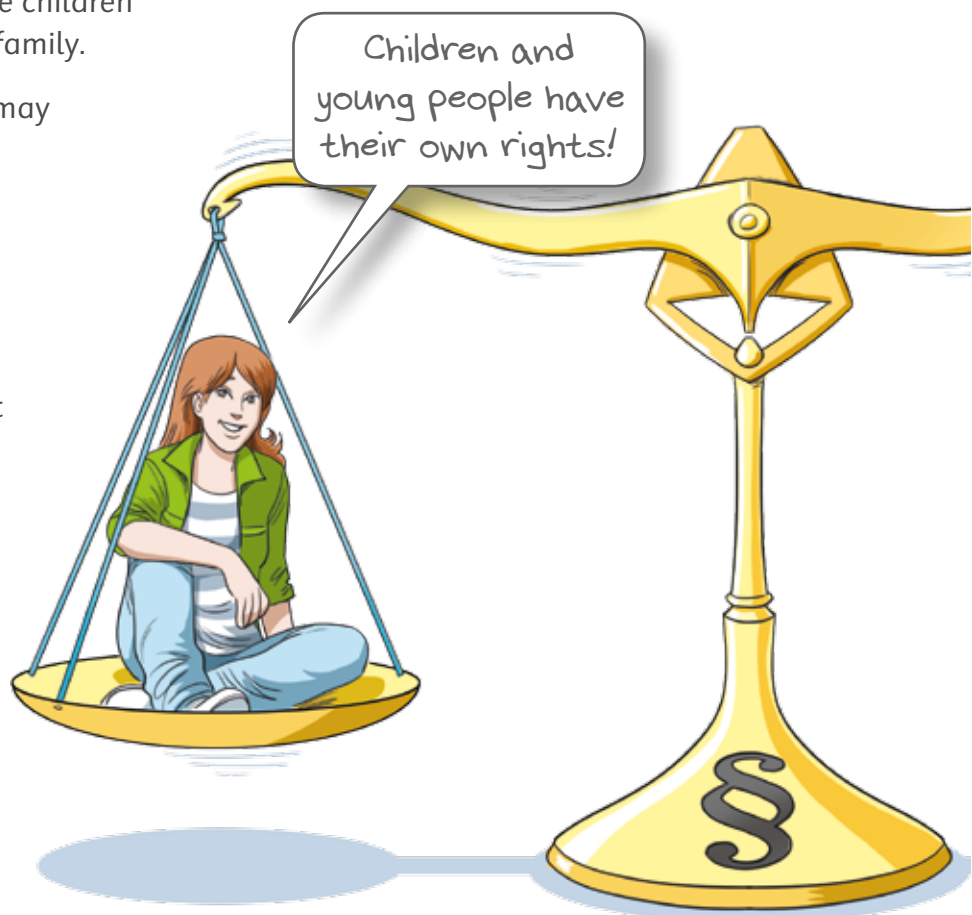
The special rights for children include the **right to:**

- **life and survival** – Countries who signed the Convention on the Rights of the Child must do everything to help children survive. This means that they get food and medicines when they are sick. Even during war, poverty, and other disasters, children must be given special help. If a child has to flee to another country, the government of this country must take care of this child, and help the child in the same way it helps the children who already live there.
- **freedom from violence** – No person shall beat, mistreat, or sexually molest a child. Every child has the right to decide about his or her own body.
- **family** – Children have a right to be with their family. Countries must help families to be together. They cannot keep children away from their parents. This is true even if the parents are in another country. If children have no parents, the children must be helped to find a new family.
- **their own opinion** – Children may express their opinion. The opinions of children should be considered by the government and by all adults. Of course, parents are responsible for their children. Sometimes they have to decide something that the child does not want, but the opinions of the child must always be considered.
- **a name and a nationality** – Everyone needs a name. This also makes you a citizen of a country. Sometimes, for example, children lose their family, passport, and nationality

when they are forced to flee from a country. Then nobody knows where they come from and what their name is. The government must then make sure that the children get a name and a nationality.

- **education and training** – Children have a right to go to school and learn something. They also have the right to get information, for example, in books or from the Internet.
- **free time and play** – Children have a right to play. And they have a right to free time. This also means that children do not have to work.

Having rights always means having duties too. Children should also take responsibility in society. For example, at school they have the right to say what they think the playground should be like. At the same time, they also have the duty to keep the playground clean.



Besondere Rechte für Kinder sind zum Beispiel das **Recht auf:**

- **Leben und Überleben** – Die Staaten, die die Kinderrechtskonvention unterschrieben haben, müssen alles tun, damit Kinder überleben können. Das heißt, dass sie Essen bekommen und Medikamente, wenn sie krank sind. Auch bei Krieg, Armut und anderen Katastrophen muss Kindern besonders geholfen werden. Wenn ein Kind in ein anderes Land fliehen muss, muss sich die Regierung in diesem Land um das Kind kümmern, wie um die Kinder, die dort schon immer leben.
- **Gewaltfreiheit** – Niemand darf ein Kind schlagen, misshandeln oder sexuell belästigen. Jedes Kind hat das Recht, über seinen eigenen Körper zu bestimmen.
- **Familie** – Kinder haben ein Recht darauf, bei ihrer Familie zu sein. Die Staaten müssen Familien helfen, zusammen zu sein. Sie dürfen Kindern nicht verbieten, bei ihren Eltern zu sein. Das gilt auch, wenn die Eltern in einem anderen Land



sind. Wenn Kinder keine Eltern mehr haben, muss den Kindern geholfen werden, eine neue Familie zu finden.

- **eine eigene Meinung** – Kinder dürfen ihre Meinung sagen. Die Meinung der Kinder soll vom Staat und von allen Erwachsenen berücksichtigt werden. Natürlich sind Eltern verantwortlich für ihre Kinder. Manchmal müssen sie etwas bestimmen, was das Kind nicht möchte. Sie sollen dabei aber immer auch die Meinung des Kindes berücksichtigen.
- **einen Namen und eine Staatsangehörigkeit** – Jeder Mensch braucht einen Namen. Dadurch wird man auch Bürgerin oder Bürger eines Staates. Manchmal, zum Beispiel, wenn Kinder aus einem Land fliehen müssen, verlieren sie ihre Familie, ihren Pass und ihre Staatsangehörigkeit. Dann weiß niemand mehr, woher sie kommen und wie sie heißen. Der Staat muss dann dafür sorgen, dass die Kinder einen Namen und eine Staatsangehörigkeit bekommen.
- **Bildung und Ausbildung** – Kinder haben ein Recht darauf, in die Schule zu gehen und etwas zu lernen. Sie haben auch das Recht, sich zum Beispiel in Büchern oder im Internet zu informieren.
- **Freizeit und Spielen** – Kinder haben ein Recht darauf, zu spielen. Und sie haben ein Recht auf freie Zeit. Das bedeutet auch, dass Kinder nicht arbeiten gehen müssen.

Mit Rechten sind immer auch Pflichten verbunden. Auch Kinder sollen Verantwortung in der Gesellschaft übernehmen. So haben sie zum Beispiel in der Schule das Recht, mitzuentcheiden, wie der Schulhof gestaltet wird. Gleichzeitig haben sie aber auch die Pflicht, den Schulhof sauber zu halten.

# School in NRW

## Who goes to school?

In Germany children have to go to school. In NRW all children and young people must go to school for at least 10 years. This also means that children and young people, if at all, can only work to a limited degree and in certain cases during this time. The law says this. This rule also applies to children and young people who come from other countries and now live in Germany.

## What do you need for school?

Basically, you do not have to pay to go to school in Germany.

However, you need some things for class, which cost a little money. You will get most of the textbooks at school. However, your parents will have to buy some books. And you will also have to bring some other things, such as pens, notebooks, or a school bag. If you do not know where you can buy these things, or if your parents do not have enough money, your teacher can help you with good tips and ideas.

You need a lot of different things for school. Your teacher will tell you exactly what you need to get.

## When is school?

School always takes place five days per week, from Monday to Friday. A few schools also have classes on Saturday. There is never school on Sunday. At most schools, classes begin at 8:00 am, sometimes a little earlier or later. A school day may be longer or shorter. Your school schedule will tell you when school starts and ends. You can also ask your class teacher about this. All students must go to school on every school day. If you are sick, you will of course stay at home. If that happens it is important that your parents quickly tell the school about it.



# Schule in NRW

## Wer geht alles zur Schule?

In Deutschland gilt die Schulpflicht. In NRW müssen alle Kinder und Jugendlichen mindestens zehn Jahre lang zur Schule gehen. Das bedeutet auch, dass Kinder und Jugendliche, wenn überhaupt, während dieser Zeit nur in ganz bestimmten Fällen eingeschränkt arbeiten gehen dürfen. Das schreibt das Gesetz vor. Diese Regel gilt auch für Kinder und Jugendliche, die aus anderen Ländern kommen und jetzt in Deutschland leben.

Für die Schule brauchst du viele unterschiedliche Dinge. Deine Lehrerin oder dein Lehrer sagt dir, was du genau besorgen musst.



## Was brauchst du für die Schule?

Grundsätzlich muss man in Deutschland kein Schulgeld zahlen.

Für den Unterricht selbst brauchst du aber verschiedene Materialien, die teilweise etwas kosten. Die meisten Schulbücher bekommst du in der Schule. Manche Bücher müssen jedoch deine Eltern für dich kaufen. Auch andere Materialien, wie zum Beispiel Stifte, Hefte oder eine Schultasche, musst du selbst mitbringen. Wenn du nicht weißt, wo du die Sachen kaufen kannst, oder wenn deine Eltern nicht genug Geld haben, kann dir deine Lehrerin oder dein Lehrer mit guten Tipps und Ideen weiterhelfen.

## Wann ist Schule?

Schule findet immer an fünf Tagen in der Woche statt, von Montag bis Freitag. Einige wenige Schulen haben auch am Samstag Unterricht. Am Sonntag ist immer schulfrei. An den meisten Schulen beginnt der Unterricht um acht Uhr, manchmal auch etwas früher oder später. Ein Schultag kann unterschiedlich lange dauern. Von wann bis wann du genau Unterricht hast, steht in deinem Stundenplan. Hierzu kannst du aber auch deine Klassenlehrerin oder deinen Klassenlehrer fragen.

Alle Schülerinnen und Schüler müssen an jedem Schultag in die Schule kommen. Wenn du krank bist, bleibst du natürlich zu Hause. Dann ist es wichtig, dass deine Eltern in der Schule schnell Bescheid sagen.



Of course there are holidays. In summer you have six weeks of holiday, and in the autumn, winter, and spring you have two weeks of holiday. Sometimes there are special holidays with no school.

The exact dates of special holidays are different every year. You can find out about holidays at school.



Holidays in NRW:  
[url.nrw.de/Schulferien](http://url.nrw.de/Schulferien)

You can look up the dates for holidays here.



## Who do you learn with at school?

### Your class

All students go to a specific class, for example, to the sixth grade. In your class you learn with other young people who are your age. In school classes, usually many young people from various countries learn together. Everyone is different, bringing different ideas and experiences from their countries.

Of course at the beginning it is very important that you learn German quickly. After that you will be soon able to understand things and talk with your classmates. In some schools there are special groups for this. In these groups you work with other young people who are also new to Germany. In other schools you will have student mentors. These student mentors will support you and practice German with you. This will be done in different ways, depending on the school.

### Boys and girls

In Germany, girls and boys are taught together in almost all schools. There are also some special schools for girls only, but usually girls and boys learn together in all school subjects. This is also true for physical education and swimming lessons. Girls and boys have equal rights, just like men and women. They have the same right to education. There is no behaviour and there are no decision rights that are only for men or only for women. The school helps all girls and boys to learn and to take care of themselves.



Ferien in NRW:  
[url.nrw.de/Schulferien](http://url.nrw.de/Schulferien)

Hier kannst du  
die Termine  
für die Ferien  
auch selbst  
nachgucken.

Natürlich gibt es auch Ferien. Im Sommer sind sechs Wochen, im Herbst, Winter und Frühling zwei Wochen Ferien. Manchmal gibt es besondere Feiertage, an denen schulfrei ist.

Wann die genauen Termine für Ferien und Feiertage sind, ist jedes Jahr anders.

Wann du frei hast, erfährst du in der Schule.

## Mit wem lernst du in der Schule?

### Deine Klasse

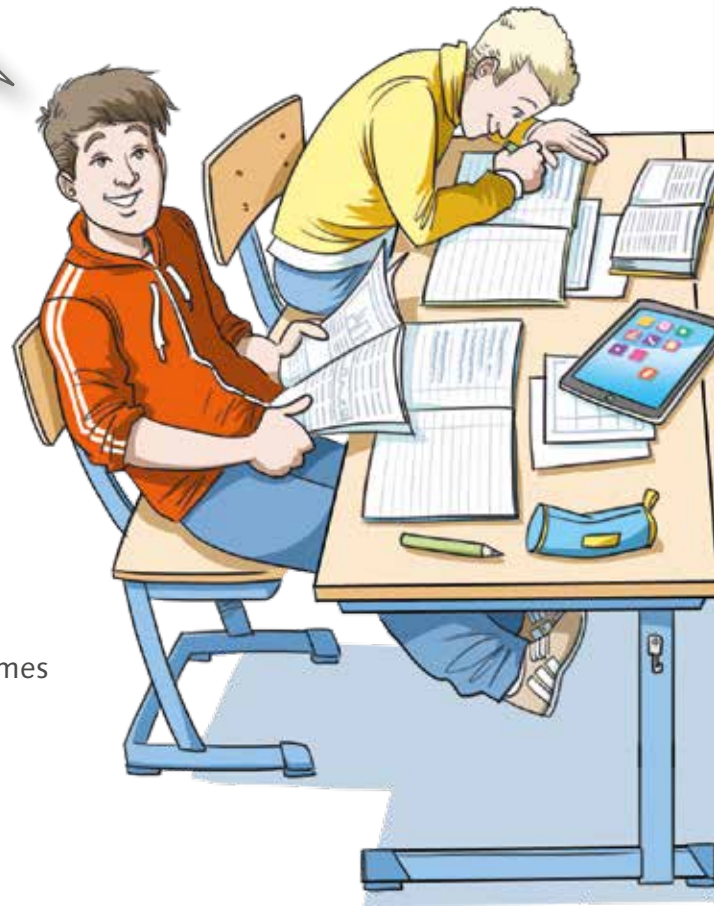
Alle Schülerinnen und Schüler gehen in eine bestimmte Klasse, zum Beispiel in die 6. Klasse. In deiner Klasse lernst du mit anderen Kindern und Jugendlichen in deinem Alter gemeinsam. In den Schulklassen lernen meistens viele Kinder und Jugendliche aus verschiedenen Ländern zusammen. Alle sind unterschiedlich und bringen aus ihren Ländern unterschiedliche Ideen und Erfahrungen mit.

Natürlich ist es gerade am Anfang ganz wichtig, dass du schnell Deutsch lernst. Dann kannst du schon bald viel verstehen und mit deinen Mitschülerinnen und Mitschülern sprechen. In manchen Schulen gibt es dafür spezielle Gruppen. Dort arbeitest du mit anderen Kindern und Jugendlichen, die auch noch nicht so lange in Deutschland sind. In anderen Schulen hast du Patinnen und Paten. Sie unterstützen dich und üben mit dir Deutsch. Das kann je nach Schule unterschiedlich organisiert sein.

### Jungen und Mädchen

In Deutschland werden Mädchen und Jungen in fast allen Schulen gemeinsam unterrichtet. Zum Teil gibt es aber auch spezielle Schulen nur für Mädchen. Aber meistens lernen Mädchen und Jungen in allen Schulfächern zusammen. Das gilt auch für den Sportunterricht und den Schwimmunterricht. Mädchen und Jungen sind gleichberechtigt, genauso wie Männer und Frauen. Sie haben das gleiche Recht auf Bildung. Es gibt keine Verhaltensweisen oder Entscheidungsrechte, die nur für Männer oder nur für Frauen gelten. Die Schule hilft allen Mädchen und Jungen dabei, zu lernen und selbstständig zu werden.

Learning together  
is really fun



## How do things work in school?

### Your class teacher

Each class has a class teacher. He or she will sometimes only teach one subject in a class, sometimes several subjects. Your class teacher will take special care of you and your class. You and your parents can talk to the teacher if you have questions.

### The lesson

There are lessons on different subjects every day. You can see in the class schedule how long you have school and what subjects are taught in a day. For example, German, mathematics, English, or history. Art and music are also lesson subjects. You can try out many of your own ideas in these subjects. Often you can explore ideas and experiences from your own country, for example, in music or dance. Sport is also a school subject. You will learn different sports in this subject.

You will have different teachers in the different subjects. The lessons are done in different ways. Sometimes everyone will learn together with the whole class, and sometimes students will work in small groups, or everyone will work alone. Generally your teacher will tell you what you need to learn, but it can also happen that you are allowed to choose the tasks. It is important that you take responsibility for your learning. This means that you try to participate in the classroom, and honestly say if you need help.



Gemeinsam lernen  
macht besonders  
viel Spaß.

## Wie läuft es in der Schule ab?

### Deine Klassenleitung

Jede Klasse hat eine Klassenlehrerin oder einen Klassenlehrer. Sie oder er unterrichtet manchmal nur ein Fach in der Klasse, manchmal auch mehrere Fächer. Deine Klassenlehrerin oder dein Klassenlehrer kümmert sich besonders um dich und deine Klasse. Mit ihnen kannst du und können deine Eltern reden, wenn ihr Fragen habt.

### Der Unterricht

An jedem Tag gibt es Unterricht in unterschiedlichen Fächern. Im Stundenplan der Klasse kannst du sehen, wie lange du Schule hast und welche Fächer an einem Tag unterrichtet werden. Das sind zum Beispiel Deutsch, Mathematik, Englisch oder Geschichte. Auch Kunst und Musik sind Unterrichtsfächer. Hier kannst du viele eigene Ideen ausprobieren. Oft kannst du auch Erfahrungen und Ideen aus deinem eigenen Land vorstellen, zum Beispiel Musik oder einen Tanz. Sport ist auch ein Unterrichtsfach. Hier lernst du verschiedene Sportarten kennen.

In den unterschiedlichen Fächern hast du verschiedene Lehrerinnen und Lehrer. Der Unterricht ist unterschiedlich organisiert. Manchmal wird mit der ganzen Klasse zusammen gelernt, manchmal arbeiten die Schülerinnen und Schüler aber auch in kleinen Gruppen oder jeder lernt für sich. Meistens sagt dir deine Lehrerin oder dein Lehrer, was du lernen sollst. Es kann aber auch vorkommen, dass du dir deine Aufgaben selbst aussuchen darfst. Wichtig ist, dass du Verantwortung für dein Lernen übernimmst. Damit ist gemeint, dass du versuchst, im Unterricht mitzuarbeiten, und ehrlich sagst, wenn du Hilfe brauchst.



## Marks

You will receive marks for your performance at school. That is why in many subjects you will often have to do classwork or take tests. This is how you show what you have learned in the classroom. A 1 (very good) is the highest mark, and a 6 (insufficient) is the worst. You will get a report every six months. This has the marks for each subject. The marks of your class work and tests are important for the report marks. How you cooperate in the classroom is also important.

AGs are a lot of fun!  
For example, you can do sports, theatre, or music with other children!

## Arbeitsgemeinschaften ("work groups") and other activities

The short version of Arbeitsgemeinschaft (work group) is AG. These AGs (work groups/school clubs) are available at almost all schools. They are mostly voluntary. You can decide for yourself what you find especially exciting and interesting. In these work groups you can do something special with other young people. For example, a work group or AG could be a theatre AG, an art AG, or a special sports AG.

Sometimes there is also a school orchestra or a school choir, in which everyone plays music together. The students might play at school events, for example.



## The school system

In NRW, children usually start **Grundschule** when they are six years old. They stay there until the fourth grade. Then they all go to a **weiterführende Schule**. After the tenth grade you can either continue to go to school, or learn a trade. Which kind of weiterführende Schule a child goes to depends on school performance in elementary school.

Many students who have a disability or need more help in learning will go to school together with the other children and young people. They will be given special help by the teachers there.



Contacts at the integration centres can help, for example, in choosing a school:  
[www.kommunale-integrationszentren-nrw.de](http://www.kommunale-integrationszentren-nrw.de)

Information about the school system:  
[www.schulministerium.nrw.de](http://www.schulministerium.nrw.de)

## Noten

Für deine Leistungen in der Schule bekommst du Noten. Deshalb wird in den meisten Fächern regelmäßig eine Klassenarbeit oder ein Test geschrieben. Dann kannst du zeigen, was du im Unterricht gelernt hast. Eine 1 (sehr gut) ist die beste Note, eine 6 (ungenügend) die schlechteste. Jedes halbe Jahr bekommst du ein Zeugnis. Darauf stehen die Noten für jedes Fach. Für die Zeugnisnoten sind die Noten deiner Klassenarbeiten und Tests wichtig. Es zählt aber auch, wie du sonst im Unterricht mitmachst.

## Arbeitsgemeinschaften und sonstige Angebote

Die Abkürzung für Arbeitsgemeinschaft ist AG. Diese AGs gibt es an fast allen Schulen. Sie sind meistens freiwillig. Du kannst sie danach auswählen, was du selbst besonders interessant und spannend findest. Hier kannst du dann mit anderen Kindern und Jugendlichen etwas Besonderes machen. Das kann zum Beispiel eine Theater-AG, eine Kunst-AG oder eine besondere Sport-AG sein. Manchmal gibt es auch ein Schulorchester oder einen Schulchor, in dem alle zusammen Musik machen. Die Schülerinnen und Schüler treten damit zum Beispiel bei Schulfesten auf.

## Das Schulsystem

In NRW kommen die Kinder in der Regel mit sechs Jahren in die **Grundschule**. Dort bleiben sie bis zur 4. Klasse. Anschließend gehen alle in eine **weiterführende Schule**. Nach der 10. Klasse kann man entweder weiter zur Schule gehen oder man lernt einen Beruf. Von den schulischen Leistungen in der Grundschule hängt es ab, auf welche weiterführende Schule ein Kind geht. Viele Schülerinnen und Schüler, die eine Behinderung haben oder mehr Unterstützung beim Lernen brauchen, gehen mit den anderen Kindern und Jugendlichen gemeinsam zur Schule. Sie werden dort von den Lehrerinnen und Lehrern besonders unterstützt.

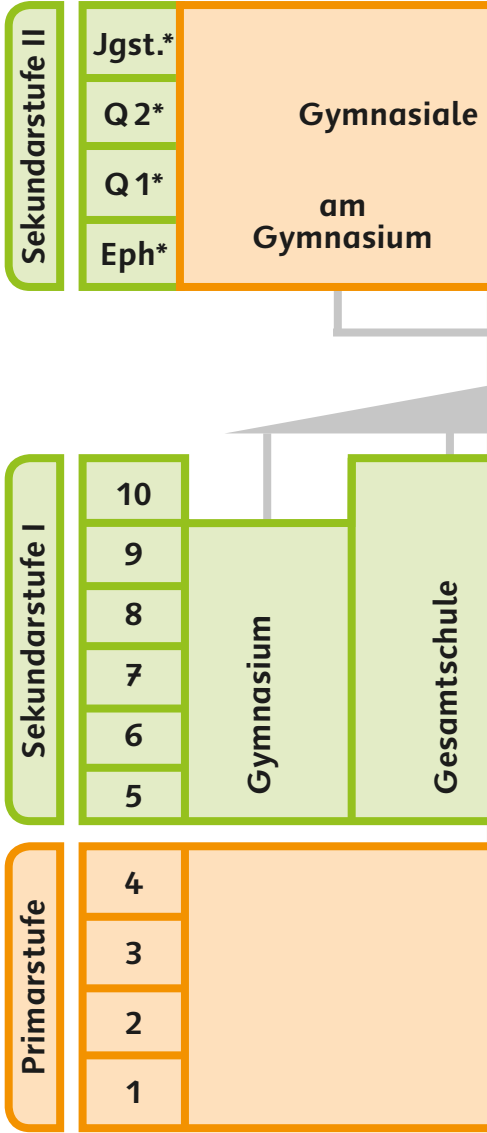
AGs machen sehr viel Spaß! Hier kann man zum Beispiel mit anderen Kindern Theater spielen, Sport oder Musik machen!



Kontakte zu den Integrationszentren, die zum Beispiel bei der Schulwahl helfen:  
[www.kommunale-integrationszentren-nrw.de](http://www.kommunale-integrationszentren-nrw.de)

Informationen zum Schulsystem:  
[www.schulministerium.nrw.de](http://www.schulministerium.nrw.de)

Whew!  
The school system  
sure is complicated!

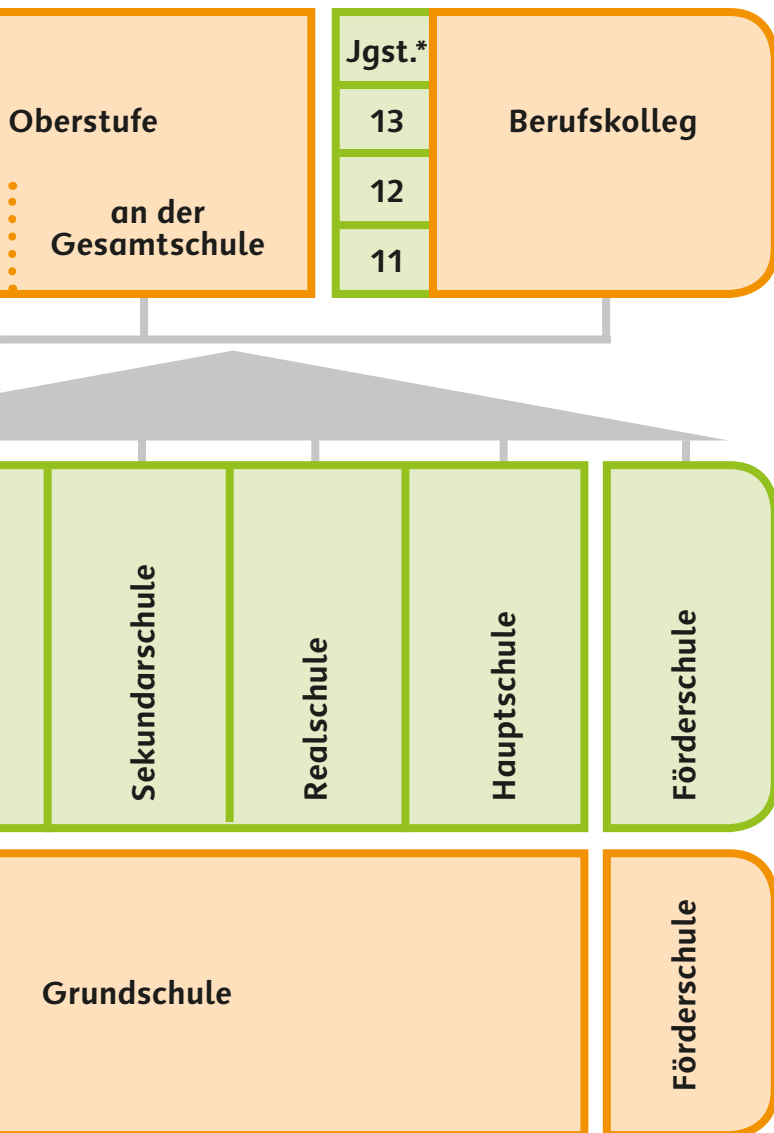


○ **Hauptschule:**

Students study at the Hauptschule until the tenth grade. Then most of them will train in a trade. That is why the Hauptschule prepares you for professional life, for example with internships in a skilled trade business. The teaching is more "practical" in this case than in the other schools. This means that the students get more help, and a lot of examples are used. There are also more "practical subjects", such as technology or domestic economy.

○ **Realschule:**

Students also study in Realschule until the tenth grade. Many do professional training afterwards. Others continue to study after the tenth grade at another school, for example in a Gymnasium. So the Realschule prepares you both for professional life as well as for the gymnasiale Oberstufe, which lasts three years. Teaching at the Realschule is "practical" and "theoretical".



\* Jgst. = Jahrgangsstufe; Q = Qualifikationsphase; Eph = Einführungsphase

### Die Hauptschule:

In der Hauptschule lernen die Schülerinnen und Schüler bis zur Klasse 10. Danach machen die meisten eine Berufsausbildung. Darum bereitet die Hauptschule auf das Berufsleben vor, zum Beispiel durch Praktika in einem Handwerksbetrieb. Der Unterricht ist hier „praktischer“ als an den anderen Schulen. Das heißt, die Schülerinnen und Schüler bekommen mehr Unterstützung und es wird viel mit Beispielen gearbeitet. Es gibt auch mehr „praktische Fächer“, wie zum Beispiel Technik oder Hauswirtschaft.

### Die Realschule:

Auch in der Realschule lernen Schülerinnen und Schüler bis zur Klasse 10. Viele machen danach eine Berufsausbildung. Andere lernen nach der 10. Klasse an einer anderen Schule weiter, zum Beispiel am Gymnasium. Die Realschule bereitet deshalb sowohl auf das Berufsleben als auch auf die gymnasiale Oberstufe vor, die dann noch einmal drei Jahre dauert. Der Unterricht an der Realschule ist „praktisch“ und „theoretisch“.

Puhh!  
Das Schulsystem  
ist ganz schön  
kompliziert.





○ **Gymnasium:**

At the Gymnasium students study until the twelfth grade. After the twelfth grade they can receive an Abitur (university-entrance certificate) and can then study at a university. However, they can also do professional training. Teaching at the Gymnasium is often "theoretical". This means that many texts are read to prepare for studies. For example, you can learn up to three foreign languages there.

○ **Gesamtschule:**

Gesamtschule runs until the thirteenth grade. Students with different learning abilities all study together there. Gesamtschule is like Hauptschule, Realschule and Gymnasium organised into one school. Some students stop after the tenth grade and learn a trade. Others remain in school to receive their Abitur. At the Gesamtschule you receive your Abitur after thirteen years rather than twelve.

○ **Sekundarschule:**

Like at the Gesamtschule, students with different learning abilities study together in a class at the Sekundarschule. However, the Sekundarschule only runs until the tenth grade. Therefore Sekundarschule cooperates with Gymnasien, Gesamtschulen, or Berufskollegs, to which students can switch after the tenth grade, but many students learn a trade after the tenth grade.

○ **Förderschule:**

Students with a disability sometimes study at Förderschule if their parents want this. However, they usually go to one of the other schools, where they are given special help by the teachers.

○ **Berufskolleg:**

Students can go to a Berufskolleg after the ninth or tenth grade. They can both receive a Abitur and learn a trade there. This can be done either with regular training, for example in a company, a skilled trade business, or just at school. The students always learn both trades as well as subjects such as math, English, and German.

You can switch between the school types as needed. If you have really good marks, for example, you could switch from Realschule to a Gymnasium. So everyone has the chance to receive all the school qualifications.



### ☉ Das Gymnasium:

Auf dem Gymnasium können Schülerinnen und Schüler bis zur 12. Klasse lernen. Nach der 12. Klasse machen sie das Abitur und können dann an einer Universität studieren. Sie können aber auch eine Berufsausbildung machen. Der Unterricht am Gymnasium ist oft „theoretisch“.

Das heißt, es werden viele Texte gelesen, die auf ein Studium vorbereiten. Hier kann man zum Beispiel auch bis zu drei Fremdsprachen lernen.

### ☉ Die Gesamtschule:

Die Gesamtschule geht bis zur 13. Klasse. Hier lernen alle Schülerinnen und Schüler mit unterschiedlichen Lernfähigkeiten gemeinsam. Die Gesamtschule ist wie Hauptschule, Realschule und Gymnasium in einer Schule. Manche Schülerinnen und Schüler hören nach der 10. Klasse auf und lernen einen Beruf. Andere bleiben auf der Schule und machen dort Abitur. Auf der Gesamtschule macht man das Abitur nicht nach 12, sondern nach 13 Jahren.

### ☉ Die Sekundarschule:

An der Sekundarschule lernen alle Schülerinnen und Schüler mit unterschiedlichen Lernfähigkeiten ebenso wie an der Gesamtschule gemeinsam in einer Klasse. Die Sekundarschule geht aber nur bis zur 10. Klasse. Sekundarschulen arbeiten deshalb mit Gymnasien, Gesamtschulen oder Berufskollegs zusammen, auf die die Schülerinnen und Schüler nach der 10. Klasse wechseln können. Viele Schülerinnen und Schüler lernen aber auch nach der 10. Klasse einen Beruf.

### ☉ Die Förderschule:

Schülerinnen und Schüler mit einer Behinderung lernen manchmal auf speziellen Förderschulen, wenn ihre Eltern das möchten. Meistens gehen sie aber auf eine der anderen Schulen und werden dort von den Lehrerinnen und Lehrern besonders unterstützt.

### ☉ Das Berufskolleg:

Schülerinnen und Schüler können nach der 9. oder nach der 10. Klasse ein Berufskolleg besuchen. Dort können sie sowohl das Abitur machen als auch Berufe erlernen. Das kann entweder mit einer regelmäßigen Ausbildung zum Beispiel in einer Firma, einem Handwerksbetrieb oder allein in der Schule geschehen. Immer lernen die Schülerinnen und Schüler sowohl Berufe als auch Fächer wie Mathe, Deutsch und Englisch.

Zwischen den Schulformen kann bei Bedarf gewechselt werden. Wenn du zum Beispiel richtig gute Noten hast, könntest du von der Realschule auf ein Gymnasium wechseln. So hat jeder die Chance, alle Schulabschlüsse zu machen.



# Impressum

## Herausgegeben vom

Ministerium für Schule und Weiterbildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
Völklinger Straße 49  
40221 Düsseldorf  
Telefon 02 11 58 67-40  
Telefax 02 11 58 67-32 20  
poststelle@msw.nrw.de  
[www.schulministerium.nrw.de](http://www.schulministerium.nrw.de)

## In Zusammenarbeit mit

Verlag an der Ruhr GmbH  
Wilhelmstraße 20  
45468 Mülheim an der Ruhr

## Finanziell gefördert von der

Bertelsmann Stiftung

## Redaktion

Petra Kolberg-Bürk, Ministerium für Schule und Weiterbildung

## Autoren

Geschichten: Annette Weber  
Sachtexte: Redaktionsteam Verlag an der Ruhr

## Übersetzung

Erstübersetzung: Translated s.r.l.  
Lektorat: A.C.T. Fachübersetzungen GmbH

## Fotos

Photodesign Marion Ott, Mülheim an der Ruhr

## Illustrationen

Matthias Pflügner, Berlin

## Druck

Druckhaus Berlin Mitte

## MSW 12/2016

Die Geschichten basieren auf Interviews, welche die Autorin Annette Weber mit den Jugendlichen im August 2016 geführt hat.

Um die Verständlichkeit der Texte für Kinder und Jugendliche mit wenig Deutschkenntnissen zu gewährleisten, sind die Informationen im zweiten Teil dieser Broschüre didaktisch reduziert. Dadurch ergibt sich zum Beispiel eine teilweise verkürzte Darstellung des Schulsystems in NRW. Eine vollständige und ausführliche Darstellung findet sich unter [www.schulministerium.nrw.de](http://www.schulministerium.nrw.de).

## **Die Redaktion und das Autorenteam danken der Gemeinschaftshauptschule Bernburger Straße in Düsseldorf für ihre Unterstützung.**

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit des Ministeriums für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlbewerberinnen und -bewerbern oder Wahlhelferinnen und -helfern während eines Wahlkampfes zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags- und Kommunalwahlen sowie für die Wahl der Mitglieder des Europäischen Parlaments. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Eine Verwendung dieser Druckschrift durch Parteien oder sie unterstützende Organisationen ausschließlich zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder bleibt hiervon unberührt. Unabhängig davon, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift verteilt worden ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Landesregierung zugunsten einzelner Gruppen verstanden werden könnte.

Diese Broschüre ist auf 100 % Recyclingpapier gedruckt.





Hallo!  
Wir sind Mia  
und Leon.  
In diesem Heft  
haben wir spannende  
Geschichten und  
Informationen für  
dich zusammengestellt.  
Wir wünschen  
dir viel Spaß beim  
Lesen und einen  
guten Start  
hier bei uns in  
Nordrhein-Westfalen.



Hello! Our names are Mia and Leon.  
In this booklet we have put together  
exciting stories and information for you.  
We hope you enjoy reading it, and that  
you have a good start here in North  
Rhine-Westphalia!




Für Kinder und Jugendliche ab 10 Jahren | For children and youths over 10 years old

Herausgegeben vom

Ministerium für  
Schule und Weiterbildung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



In Zusammenarbeit mit

 Verlag an der Ruhr

Gefördert von der

| BertelsmannStiftung